

## La fiesta de los Reyes Magos

La Iglesia celebra el 6 de Enero la Epifanía o fiesta conmemorativa de Melchor, Gaspar y Baltasar, los célebres Magos, sabios y santos, que los salmos y la tradición convirtieron en Reyes y cuyo recuerdo imperecedero han conservado las generaciones de la Europa occidental durante veinte siglos para honda admiración de la cristiandad y mayor exaltación de las imaginaciones infantiles, que esperan la llegada de los Reyes Magos cargados de presentes.

La Iglesia festeja la memoria de los tres Reyes de Oriente que guiados por una estrella extraordinaria recibieron el anuncio de la venida del Mesías, y acudieron solícitos en piadosa peregrinación a la cabaña de Belén, cuna del recién nacido Jesús, para adorarle y ofrecerle sus místicos tesoros consistentes en oro, incienso y mirra.

En la Edad Media la festividad de los Reyes Magos tuvo extraordinaria popularidad por toda la Europa cristiana, hasta el punto de que en ciertos templos muy importantes se implantaron representaciones litúrgico teatrales acerca de éste acontecimiento, que parece legendario por lo remoto.

Sabemos que desde tiempos antiguos se ha celebrado alegremente la fiesta de los Reyes bajo el nombre de "Fiesta de la Faba", y no solamente por el pueblo, sino también por los grandes señores y hasta por los mismos monarcas; festival con fisonomía particular de las costumbres de la época, y en que generalmente se nombraba rey por un día a algún muchacho del pueblo, a quien se vestía con traje real y se rendía homenaje de majestad. De ello queda hoy una reminiscencia en las tradiciones de las familias, que conmemoran el advenimiento de los tres soberanos orientales ante una roca de bizcocho que oculta bajo los pliegues de su textura el "haba" que ha de echarse en suerte entre los familiares para designar al favorecido de la fortuna veleidoso.

Hay una noticia muy interesante, acerca del "rey de la Faba" en las páginas históricas del Reino de Navarra durante el siglo XIV, nombramiento que hacían los Reyes de Navarra pagando el gasto, y que tenía lugar el día de la Epifanía, desempeñando el papel de magnate regio un muchacho vestido de rey. En 1383, el Rey Don Carlos II de Navarra pagó al "taillandero" o sastre por hechuras del traje real del "chico de la Faba", 40 sueldos; por una camisa, 8 sueldos; por un par de zapatos, 4 sueldos y 6 dineros; por un cinturón y una bolsa, 10 sueldos; por cinta de hilo de oro para el manto del rey, 12 sueldos; por la forradura de toda la ropa, 100 sueldos. También daba el Rey al "chico de la Faba" 6 cargas de trigo.

San Sebastián. "Martín de Angulozar".

EL SEÑOR  
**Don Gerardo Areta Otamendi**  
falleció el día 5 del corriente, a los 64 años de edad  
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.  
R. I. P.

Su digna esposa, doña Ngapita Labiano; hijos, doña María Cruz, don Joaquín, don Serafín y doña Emilia; hermanos, don Jacinto, don Fortunato y don Sandaño; hijos políticos, doña Matilde Labiano y doña Felipa Vélez; nietos, primos, sobrinos y demás parientes e interesados,

SUPPLICAN a sus amigos y conocidos encomienden a Dios en sus oraciones el alma del finado y asistan a los funerales que en sufragio de la misma se celebrarán mañana, JUEVES, 7 del actual, a las 09:30 de la mañana, en la Iglesia parroquial de San Nicolás, por lo que les quedará agradecidos.

DOMICILIO: San Nicolás, 7      Pamplona, 6 de Enero de 1932

La conducción del cadáver al cementerio tendrá lugar HOY, miércoles, a las CUATRO Y MEDIA de la tarde.

## Los Magos en nuestra ciudad

Sin género de duda podemos afirmar que el festival de Reyes que organiza la Asociación de la Prensa de Pamplona, con la cooperación del Ayuntamiento, es un espectáculo imprescindible en nuestra ciudad.

Año tras año se va celebrando el festival y cada vez con más éxito. Y cada vez — perdonémoslo la inmodestia y el autobombo — es mejor la organización, hasta convertirse en una cosa casi perfecta.

Este año de gracia de 1932, la fiesta de Reyes, nuestra fiesta de Reyes, ha resultado un espectáculo magnífico, superior a toda ponderación. Magnífico, porque la puntualidad y los demás extremos de la organización fueron acabadamente ordenados; magnífico, porque el tiempo, más propio de primavera que de la estación invernal en que nos encontramos, hizo que el desfile resultase más brillante y fuese presenciado por el "todo Pamplona"; magnífico, porque los niños asilados y quienes les gobiernan preparan, conscientes de la importancia y de los encantos de la "regia" visita, las recepciones de modo más ostentoso; magnífico, en fin, porque los pamploneses colaboran a dar realce al festival como si cada uno de ellos fuese el organizador.

Como hemos indicado, a la hora señalada — cinco y media de la tarde — llegó el cortejo a la plaza Circular, en donde era esperado por un gran gentío, que se agolpaba deseoso de ver a la caravana oriental.

El recorrido fué el anunciado previamente en las columnas de la Prensa local. Los Reyes Magos, a caballo, precedidos de tres heraldos portadores de sendos faroles y de dos banderas de música: "La Pamplonesa" y una militar, acompañados de bien traje-

## Vida local

### ACADEMIA FEMENINA DE "SAN MIGUEL IN EXCELSIS"

Habiendo quedado constituida esta Institución con la aprobación de las autoridades civil y eclesiástica tendrá lugar el acto de apertura con una misa que celebrará el M. I. Sr. Provisor de esta diócesis el día 7 del corriente mes a las ocho de la mañana en la S. I. C. en el altar de Santa María la Real.

Se suplica asistan todas las alumnas de la Academia y se invita también a las señoras cooperadoras.

### FIESTA INFANTIL

Tendrá lugar hoy día 6, la fiesta de la Archicofradía del Niño Jesús de Praga en la siguiente forma:

A las tres de la tarde en el salón de actos de las Escuelas Municipales de San Francisco.

En esta fiesta pronunciará un discurso el niño José María Acas y bellas poesías las niñas María de los Angeles Ertivi, Pilar Guibert, María Josefa Jáuregui Carmen Donazar, Natividad Val, Mercedes Ares de Parga Gerarda Mutiloa, Pilar Ta-

berna, Sagrario Taberna y los niños Pedro Eñice y Miguel Angel Serrate.

Durante la recitación de las poesías se intercalarán escogidos cánticos.

A continuación se procederá a la rifa de los objetos con que la Archicofradía obsequia a los niños asociados que asisten a sus funciones mensuales.

Un cuarto de hora después de comenzado el acto se cerrarán las puertas del salón. No se permitirá la entrada a los niños o niñas que no ostenten la cinta-medalla de la Archicofradía.

### VELADA TEATRAL

Los días 7, 8 y 9 de los corrientes, a las siete en punto de la tarde, se pondrá en escena en el Centro Mariano una bonita velada teatral de la Galería Salesiana.

Los socios pueden recoger las correspondientes invitaciones en Secretaría a partir de hoy, de doce a una y de ocho a nueve y media.

La sesión del día 7 se dedica para los socios de todas clases, debiendo acreditar los socios de número su personalidad, mediante su carnet correspondiente.

## Comparaciones... y reflexiones

La Prensa de Madrid nos ha hecho la descripción de Castilblanco. Ni comunicaciones, ni agua, ni luz etc. etc.

"Después de todo —ha añadido uno de los periódicos—, es "uno de tantos", ni peor ni menos astroso y desdichado que otros muchos de Badajoz".

Ya lo sabemos; pero no deja de ser un botón de la consabida muestra.

El domingo se celebró en Zaragoza una Asamblea en favor de los pueblos incomunicados de la provincia.

Véase lo que acerca del número de pueblos incomunicados, y de su situación decía en uno de los párrafos de su discurso el Secretario de la Asamblea:

"De 304 localidades de que se compone nuestra provincia 93 carecen en absoluto de esos modestos medios de comunicación que en cualquier país progresivo se estiman como imprescindibles.

Basta pensar, que nos hallamos en una ciudad tan bien comunicada como Zaragoza, a la que el Estado dotó de seis carreteras de primera categoría —dos de ellas dentro del circuito de Fines Especiales— para que surja ante nosotros el contraste entre la ciudad y esos pueblos de su provincia, haciéndonos recordar estos hermosos párrafos, debidos a la pluma de un ministro de la actual situación: "La ciudad ha llegado ya al siglo XX; el pueblo perdido en el campo no ha salido en infinidad de casos del siglo XV. No tiene caminos que lo comuniquen con los otros pueblos; carece de fuentes, de luz, de teléfono, de médico, de escuelas, de hospitales, de teatros. Las calles son torrenteras por las que corre el agua de los albañales; en las casas viven en morbosa promiscuidad personas y bestias; la vida es de un tipo inferior, cada día más reducido en un ambiente así. Y en este ambiente es en el que vive la mayoría de esos 93 pueblos, reducidos a él, en primer lugar, por su incomunicación, que les cerca, impidiéndoles modificarlo con aires de progreso y civilización".

Tenemos pues que en la provincia de Zaragoza que no es ni mucho menos de las más montañosas sino relativamente de las más llanas de España, existen NOVENTA Y TRES PUEBLOS incomunicados.

Ahora bien, no ya esos noventa y tres desgraciados pueblos, sino aun los mismos que tienen comunicaciones, ¿tienen punto de comparación con Villava, Huarte, Estella, Elizondo, Burgueta, Lesaca, Andoain, Azcoitia, Lazcani, Zumarraga, Deva, Lequeitio, Amorebieta, Guernica, Orduña, Guetxo, y otras cien y cien de esas encantadoras y limpias poblaciones del país vasco?

Sin embargo los habitantes de Zaragoza y Badajoz son para el izquierdo epañol los representantes más auténticos de la cultura y progreso de la "nación"; y en cambio los del país vasco, somos carnericolas y constituímos "la vergüenza" de España.

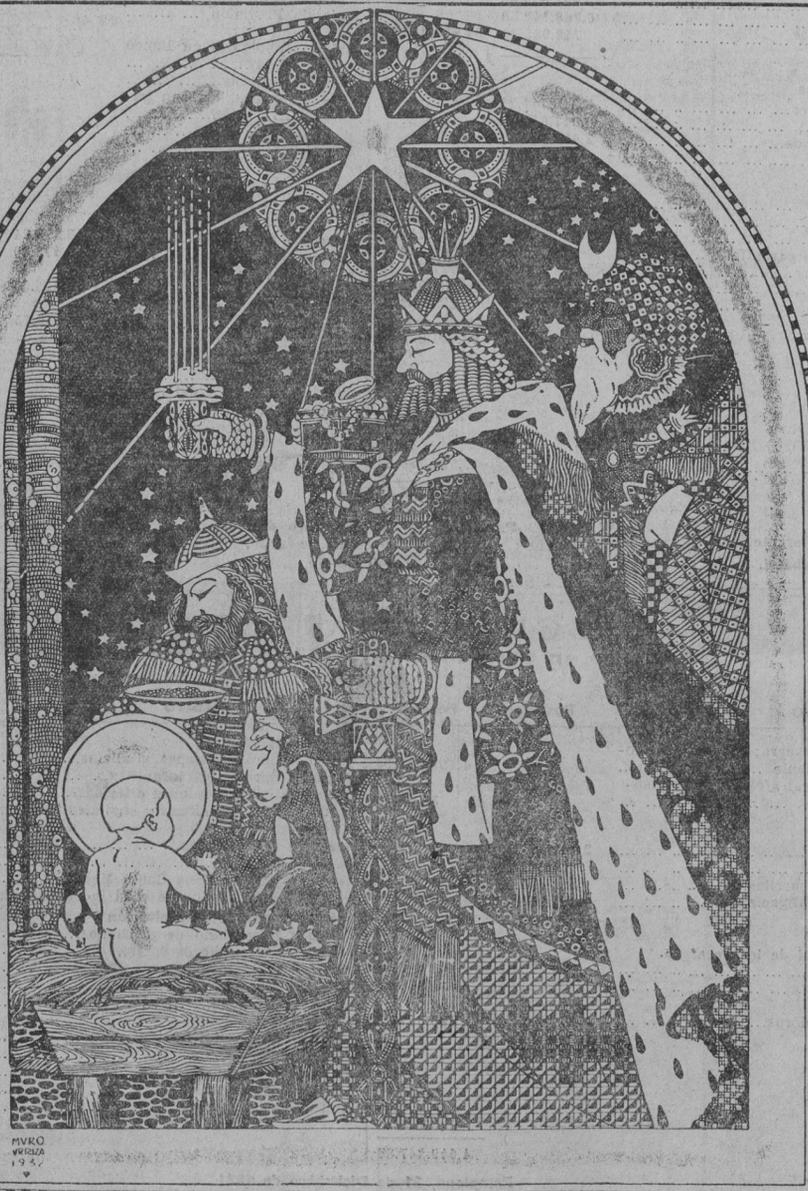
Pero lo triste es, que mientras no consigamos nuestra autonomía, mientras no reconquistemos nuestra libertad, los Gobernantes y Parlamentarios que nos estemos sometidos los vascos, serán elegidos y designados por los habitantes de esos centenares, y miles de pueblos que describe el Secretario de la Asamblea de Zaragoza.

Es decir que un pueblo atrasado, inculto en grandísima parte, gobernará y dirigirá (como viene haciéndolo) la vida de otro culto, progresivo y que

se esfuerza desesperadamente y en gran parte lo consigue, colocarse al nivel de los pueblos más civilizados.

¿Qué no sería de pueblo vasco si se gobernase así mismo, y no le encadenasen las pesadas y terribles amarras del centralismo?

Sin embargo... todavía hay gentes en nuestro país, justo es lo más doloroso e inconcebible empeñadas en que nos gobiernen desde Madrid los representantes de los Castilblancos, y de los centenares y miles de pueblos que viven sin comunicación con el mundo exterior.



LA ADORACION DE LOS SANTOS REYES (Dibujo de Leopoldo Muro)

## Un buen negocio

El orden hasta ahora al parecer lógico y natural de las cosas se va alterando profundamente en muchas de ellas; el ahorro por ejemplo ha sido siempre una cualidad tan alabada como vituperada haya podido serlo su antagonismo el despilfarro; había que economizar para la ancianidad o para evitar los días de escasez; ahorrando el futuro se veía menos sombrío y la

vejez menos terrible; esas ideas regulan hoy anticuadas, insostenibles y hasta perniciosas, y forzoso es rectificarlas rotundamente.

Eso afirmado por nosotros no tendría ningún valor; el que lo leyera como concepción nuestra lo tomaría a beneficio de inventario y una ligera sonrisa de incredulidad se reflejaría en su faz; pero esa lechuga no es de nuestro huerto; quien eso afirma no es ningún indocumentado o no debe serlo (unque se dan casos); quien lo afirma es el ministro del Trabajo de Francia, monsieur Landry.

A la cabeza de los habitantes más ahorradores del planeta han figurado siempre los franceses; como consecuencia parece que están de dinero hasta la coronilla; pero ¡ay! que aunque parezca paradójico todo en el mundo, hasta eso tiene sus inconvenientes; malo es gastar mucho, pero por lo visto es tan malo, o peor gastar poco.

Nada sucede mientras de cada cien habitantes ahorren cuatro o seis si los demás gastan; pero si se da el caso contrario, es decir que gastan cuatro o seis y ahorran los restantes la economía de aquel país se viene al suelo; el consumo se restringe; de nada sirve producir si no se consume; y no nos referimos a las cosas de comer, beber y arder, siempre necesarias, sino a las mal llamadas superfluas; prescindir de esas llamadas cosas superfluas es paralizar o matar la industria que las produce y dejar en paro forzoso los brazos en ellos empleados con el consiguiente renglón de hambre y de miseria.

Por eso monsieur Landry recomienda a los franceses que gasten y que gasten sin tino. "Hay que beber champagne hay que comer pasteles, hay que vestir de seda, hay que tomar taxis, hay que ir al teatro, amueblar las casas y hacer que circule el dinero" ha dicho el ministro de Trabajo francés; ese consejo llevado a la práctica es a su juicio el mismo remedio para sostener la industria y ahuyentar la crisis que se les inicia.

¿Cuándo nos podrá el señor Largo Caballero aconsejar otro tanto a los españoles?; mucho puede hacer Dios si quiere, pero se nos figura que eso va para... largo.

CERO.

## CENTRO VASCO DE IRUÑA

Clases de Euzkera  
Desaparecidas las causas que motivaron la suspensión momentánea de las clases de euzkera, a partir de mañana día 7, se reanudarán a las horas de costumbre.

## Carlos Juaristi

Enfermedades del estómago, intestinos e hígado.  
Médico de la Clínica de San Miguel y del Hospital Provincial.  
Avenida de Carlos III, 7, primer piso, izquierda. Teléfono 2387.

# Ecós de sociedad

## VIAJES

Ha marchado a Loyola la distinguida familia de don José Ayestarán.  
—Llegó de AoiZ la señora doña Juana Gilvel, de Cabasés, acompañada de su distinguida hermana Rita.  
—Ha marchado a Valencia la distinguida familia de Glück con el fausto motivo de la boda de su hijo el culto funcionario de la Telefónica don Martín Glück.

## MADERAS

De pino de Moncal y entarimaños  
**ANTONIO ERIOE**

—Marchó a Vitoria el sabio Dominico R. P. M. Reigada.  
—Se encuentra en nuestra ciudad don Westeslao Alonso.  
—Volvió de Barcelona el corredor de comercio don Fermín Leumbarri.  
—De Zaragoza ha regresado el doctor Lite Blanco.

—Vino de Miranda de Arga don José Marco con su distinguida familia.  
—Marchó a Madrid con el fin de posesionarse de su nuevo destino en aquella capital el inspector de escuelas don Eladio García.

—Al mismo punto el marqués de la Real Defensa.

—A Salamanca y Madrid los jóvenes estudiantes de Derecho y de la Escuela de Ingenieros Industriales respectivamente, don Ricardo Espelóns y don Ricardo Ripalda.

A su casa de Erro la distinguida señora doña Catalina Elizalde de Orbaiceta.

A la ciudad Condal los jóvenes estudiantes don Santiago Marticorena, don Francisco Mestre, y don José Beasain.

—Después de pasar las vacaciones de Navidad en sus respectivas casas de la montaña han regresado las aventajadas normalistas, señoritas O. Castello, M. Ezcuardia, T. Juanmartinena T. Amiz y Aldaz.

—De Erro la bella señorita Eulalia Pérez Subiza con su hermano el joven estudiante Luis.

A Burguete don Julio Urdroez con su madre doña María Apat.

—Al mismo lugar, procedentes de Erro las bellas señoritas Angeles y Felisa Dufin.

—A Granada la maestra nacional y distinguida señorita Beatriz Olóriz y Echeverría.

Lleve buen viaje, y que la estancia en Madrid le sea grata.

## ENFERMOS

Se encuentra bastante mejorado después de la grave operación sufrida en la Clínica de San Miguel, el distinguido joven don Teodoro Pérez de Eulale y Vida.

Lo celebramos muy de veras y hacemos votos porque en plazo breve recobre la salud perdida.

## NOTAS TRISTES

A los sesenta y cuatro años de edad y confortado con todos los Auxilios que nuestra Santa Religión proporciona falleció ayer en nuestra ciudad el bondadoso caballero don Gerardo Areta y Otamendi.

El finado, por su trato afable y sencillo y hombría de bien se hizo acreedor al aprecio de cuantos mantuvieron con él relaciones de amistad y que hoy sienten su fallecimiento cual si de un familiar suyo se tratase.

Hoy miércoles, a las cuatro y media de la tarde será conducido su cadáver al Cementerio y mañana, a las once de la mañana, se celebrarán en la iglesia Parroquial de San Nicolás solemnes exequias fúnebres en sufragio de su alma.

Enviarnos a su afligida viuda doña Agapita Labiano; hijos, doña María Cruz, don Joaquín, don Serafín y doña Emilia y restantes familiares la expresión de nuestra más sentida condolencia y pedimos a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA recuerden en sus oraciones al bondadoso caballero don Gerardo Areta y Otamendi, (que en paz descanse).

—Viéronse muy concurridas todas las misas que ayer martes, se dijeron en la parroquia de San Agustín y que fueron aplicadas por el alma de don Román Echeverría y Guina, con motivo de celebrarse el primer aniversario.

Los numerosos amigos del finado y de sus distinguida familia testimoniaron a ésta su sentimiento en tan triste recordatorio.

Enviarnos a sus hijos doña Inés; don Juan Teodoro y don Santos y demás familia nuestro más sentido pésame.

# Los médicos, la Diputación y el Ayuntamiento de Pamplona

La Junta de Gobierno en pleno del Colegio Médico de Navarra, visitó ayer a los compañeros que presiden la administración provincial y la municipal, señores Salinas y Garbayo, para saludar a las respectivas Corporaciones con motivo del comienzo del año.

En la Diputación entregaron un escrito que resume las aspiraciones de la clase en sus tres modalidades: de médicos titulares, de la Beneficencia provincial (aparte de las de orden interior de este grupo) y de libros. Las peticiones son, unas de carácter cultural, como el establecimiento de cursos de Higiene obligatorios, y otras, referentes a la vida material, como son las relativas a la municipalización, sueldos y construcción de casas para médicos, en las que se instalen cuartos de eficaz socorro.

Como paso de interés hacia una más intensa colaboración entre el Colegio y la Diputación, los médicos proponen la creación de un Negociado de Sanidad en las oficinas del Palacio provincial.

Leída esta exposición, los médicos ofrecieron al señor Salinas como testimonio modesto de su simpatía, "una pluma de oro" instrumento de gobierno y de práctica profesional, que pueden valer más que el oro mismo. El señor Juaristi recordó a su compañero que por muy alto que su carrera política le coloque, nunca será más que el disponer de la vida de un semejante, poder que a su conciencia y ciencia le fué conferido con el título de médico.

El señor Salinas se afirmó en su vocación profesional, que cada día le es más querida y que no abandona, aunque temporalmente haya dedicado una

# Solidaridad de Obreros Vascos

Esta simpática entidad prepara dos importantes actos de propaganda obrerista que se desarrollarán en la forma siguiente:

TAFALLA.—El día 7 a las siete y media de la tarde en Euzko-Elexa.  
CORELLA.—El día 9 a las siete y media de la tarde en el Teatro del señor Peraita.

Ambos actos en los que tomarán parte elementos de Solidaridad de Obreros Vascos de Bilbao prometen verse muy concurridos.

parte de su actividad a los deberes políticos. En tonos de gran emoción correspondió al cordial saludo de sus compañeros y les invitó a que con más frecuencia le visitasen y le dieran consejo en los problemas sanitarios que ha de resolver.

En el Municipio, la visita fué igualmente cordial y puso de manifiesto que el médico, lo es sobre todas las cosas y que el enfrentarse a todas horas con el dolor y la muerte engrandece y fortifica el espíritu.

También le fué ofrecido al Alcalde un regalo semejante al del señor Salinas, en vez del bastón o vara que antes simbolizaba la autoridad, con igual deseo de que sirviera para refrendar beneficiosos acuerdos corporativos, para recetar fórmulas que devuelvan el tono al malrecho sistema nervioso de hombre de nuestro tiempo... y puesto que el señor Garbayo es aun célibe, para escribir algún madrigal que le conduzca a dejar de serlo.

Un abrazo selló estos votos y la camaradería simpática de la Cofradía de San Cosme y San Damián.

El apéxito se recobra rápidamente tomando Vino ONA del Dr. Arístegui

# Noticias y sucesos

## HERIDO GRAVE

El alcalde de Tafalla (telegrafía al Gobernador civil que encontrándose cortando árboles en el término de Recueja, jurisdicción de dicha ciudad el vecino Jenaro Barasoain, con dos obreros, pasó por aquel lugar Teodoro Alcalde Villanueva, de 48 años, casado, camarero, natural y vecino de Tafalla, parándose a mirar cómo trabajaban los leñadores y siendo alcanzado por un árbol cuando se derrumbaba. Recibió heridas en la cabeza que fueron calificadas de muy graves.

Aunque el hecho fué casual, las autoridades practican diligencias.

## CAZADOR, CAZADO

En Lerín fué denunciado el joven Urbano Solano, de 16 años, por haber sido sorprendido cazando en el Cementerio, dentro de la zona prohibida por la ley de caza.

Le fueron decomisados tres gorriónes y una escopeta.

## CADÁVER IDENTIFICADO

Comunican de Sangüesa que ha sido identificado el cadáver que apareció en el río Aragón y sitio conocido por El Solo.

Es el de Sebastián Royo Torrea, de 45 años, casado y pastor, natural y vecino de Sos del Rey Católico, que hace días faltaba de su casa.

## COMISARIA DE VIGILANCIA

En este centro se ha presentado una denuncia por Elías Larrea contra un tal José María, por sustracción de una bicicleta hace unos meses.

# SENSACIONES PENOSAS DESPUES DE LAS COMIDAS

Las sensaciones penosas después de las comidas, tales como ardores, acedías, pesadéz y digestiones difíciles son derivadas de una secreción de jugo gástrico excesivamente ácido. Esta acidez provoca además la fermentación de los alimentos y su desdoblamiento agrava el mal aumentando el dolor después de las comidas. Para neutralizar la acidez estomacal y normalizar las funciones del aparato digestivo, tome media cucharadita de las de café en Magnesia Bisurada en un poco de agua después de cada comida. Esto bastará para evitar inmediatamente tales molestias permitiendo así una digestión normal y sin dolor. La Magnesia Bisurada se vende en todas las farmacias. (Tabletas, 2.65 Ptas. Polvo, 4.15). Los Médicos recomiendan la Magnesia Bisurada.

# La fiesta anual del Sindicato de Obreras Católicas

## NUESTRA FIESTA SOCIAL

SINDICADAS: También nosotros tenemos nuestro día de fiesta social. El día de la Epifanía, de la luz que viene de lo alto. Durante veinte años la hemos celebrado. Cada vez con más entusiasmo. Y en ese día hemos proclamado muy alta nuestra dignidad de obreras nuestros ideales cristianos, nuestras aspiraciones obreristas, nuestra confianza completa en la eficacia de la organización netamente, exclusivamente femenina, en nuestro floreciente Sindicato.

Este año lo hemos de celebrar con más ardiente fervor. Lo reclamamos las circunstancias. Todas. Ni una ha de dejar de sumarse a esa fiesta. Para llamar la atención de la opinión pública sobre nuestras vidas muchas veces injustamente amargadas, sobre nuestros derechos no respetados, sobre los problemas agudos de nuestros hogares, sin alegría, amenzados por todas partes por la falta de trabajo, la escasez de los salarios, la desatención a nuestras apremiantes reclamaciones. Esa es la finalidad alta de nuestra fiesta. Que no pueda decirse que nuestra apatía ha empezado por no reconocer importancia a nuestras propias necesidades.

Sindicadas; a celebrar con empuje y entusiasmo nuestra fiesta, aurora de nuestra liberación económica y profesional.

¡Viva el Sindicato!

## LA DIRECTIVA.

## PROGRAMA

### ACTO RELIGIOSO

Por la mañana, a las ocho, se celebrará una misa de comunión general en la iglesia de Jesús y María.

La misa será aplicada en sufragio de las almas de todas las sindicadas fallecidas, especialmente de las que han fallecido durante el año, que son: Primitiva Galarza; Dorothea Juanena; Juana Munárriz; Paulina Iturriz; Luisa Izarpe; Victoria Lazaro; y Carmen Harregui.

Durante la misa, el coro del Sindicato interpretará diversos cantos religiosos.

### DESAYUNO SOCIAL

A continuación del acto religioso se reunirán las sindicadas que previamente se hubieran inscrito, en el domicilio social para tomar el desayuno, que será servido por el café "Iruña", durante el cual habrá música.

### VISITA A LOS ESTABLECIMIENTOS BENEFICOS

Durante la mañana varios grupos de directivas y sindicadas visitarán los diversos establecimientos de beneficencia de Pamplona para saludar y entregar algún obsequio a las compañeras del Sindicato acogidas en los mismos, dando de esta manera a nuestra fiesta un marcado carácter de fraternidad cristiana.

### JUNTA GENERAL

Tendrá lugar a las seis y media de la tarde en el salón de actos de las Escuelas de San Francisco, conforme al siguiente orden del día:

I. Saludo a las sindicadas por la presidenta L. Luszarraga.

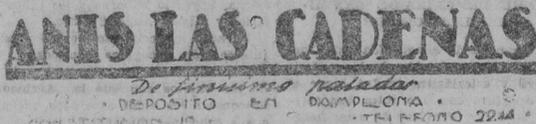
II. Memoria del Sindicato, correspondiente al año 1931, por la secretaria J. Apezarena.

III. Cuentas del Sindicato la Mutual y la Caja de Ahorros, por la tesorera F. Lizaso.

IV. Distribución de premios al ahorro.

V. Discusión social sobre "el sentido de la organización profesional femenina" por la señorita Joquina Borra, de la Academia Femenina de San Miguel.

Nota.—Las puertas del salón se cerrarán a las seis y media y cinco minutos en punto.



# Caja de Ahorros de Navarra

GARANTIZADA POR LA EXCMA. DIPUTACION :: EJERCICIO NOVENO SECCION DE AHORRO BALANCE GENERAL DE SITUACION AL 31 DE DICIEMBRE DE 1931

ACTIVO	Pesetas	Pesetas	PASIVO	Pesetas	Pesetas	Pesetas
Subvención de la Excma. Diputación Foral		500.000'00	Fondo de dotación			500.000'00
Caja y Banco de España		9.143.504'60	Reservas ordinarias			1.000.000'00
Bancos		9.227'64	Acreeedores			
<b>Cartera de valores</b>			Cuentas corrientes		2.806.937'11	
Fondos Públicos	30.941.864'50		Imposiciones a plazo y vista		23.200.515'96	
Obligaciones	6.268.142'50		Libretas ordinarias		16.192.008'07	
Acciones	742.985'00	37.952.992'00	Caja de Previsión		1.158.827'18	43.358.288'82
<b>Préstamos y créditos</b>			<b>Créditos obtenidos en Banco de España</b>			18.311.000'00
Con garantía de valores	5.618.741'21		Diversas cuentas			293.075'59
Hipotecarios	6.017.841'62		Créditos concedidos con garantía			12.961.962'00
Corporativos y colectivos	2.852.744'32		Intereses a pagar			630.352'03
Con garantías varias	227.567'10	44.716.864'25	Sucreales			6.280.063'53
Depositos en cuentas		623.050'30	<b>Liquidación de ejercicio</b>			
Costos de instalación		81.456'79	Beneficios de interés de Cartera y otros varios		2.185.189'80	
Premios y donativos		60.211'61	A deducir:			
Polizas de créditos con garantía		12.961.962'00	Intereses de imponentes	1.615.325'34		
Inmuebles		1.277.974'17	Gastos generales	195.473'40		
Muebles y enseres		84.020'02	Amortización, Muebles y enseres		9.335'55	
Sucreales		6.280.063'53	Amortización, Gastos instalación		9.050'75	1.829.185'04
		83.691.323'91	Beneficios líquidos del Ejercicio			356.004'76
Valores en depósito		16.924.785'86	Beneficios líquidos del Ejercicio anterior		575'76	356.580'52
		100.616.109'77				83.691.323'91
			Depositantes de valores			16.924.785'86
						100.616.109'77

El Director Gerente,  
**R. Bajo Ullibarri.**

Pamplona, 31 de Diciembre de 1931  
V. B. El Consejero de turno,  
**Martín Solano**

El Contador  
**Eusebio San Miguel**

# SECCION DE PREVISION

Balance en situación en 31 de Diciembre de 1931

ACTIVO	Pesetas	Pesetas	PASIVO	Pesetas	Pesetas
Caja de Ahorros de Navarra; Sección de Ahorro en cuenta corriente		1.158.827'18	Reservas técnicas		
Excma. Diputación Foral s/cda. de atens. sociales		3.704'75	Régimen libre pensiones vitalicias	438.734'20	
<b>Cartera de valores</b>			Régimen libre dotes infantiles	296.060'17	
Fondos públicos	2.107.737'80		Id. obligatorio: pensiones diferidas	2.174.257'77	
Cédulas Hipotecarias	155.667'25		Id. de mejoras pensiones y capitales herencia	47.667'84	2.953.739'98
Obligaciones de Ferrocarriles	322.674'00		Reservas contingentes		44.825'15
Valores industriales (obligaciones)	366.910'50	2.952.989'55	Id. Especiales		16.652'25
<b>Cuentas transitorias</b>			Fondo regulador de la Cuota Media		295.319'87
Liquidación provisional de los recat. 08			Fondo "Z" (Afiados de edad indeterminada)		222.479'02
Ordinario	40.253'82		<b>Imposiciones en tramitación</b>		
Transitorio	24.124'95	34.378'77	Régimen libre ramo de pensiones	10.342'51	
Diversas cuentas deudoras		499.347'63	Régimen libre ramo de dotes	18.304'03	
			Régimen obligatorio Cuotas Medias	446.175'71	
			Id. de Mejoras	2.071'45	
			Id. id. maternidad	821'25	477.714'95
			Libretas de Capitalización		580.094'18
			Fondo de gastos		2.638'92
			Instituto Nacional de Previsión, c/c		21.925'30
			Cajas colaboradoras		31.879'03
			Cantidades en depósito		1.979'23
		4.649.247'88			4.649.247'88

V. B.  
El Director Gerente  
**R. Bajo Ullibarri**

Pamplona, 31 de Diciembre de 1931

El Jefe de la Sección  
**Teófilo Juano**

# Si señor

Las mejores camisas y el más variado surtido lo encontrarán en

**Camisería "KASSY"**

Chapitelá, 9

## VARIAS

El culto Inspector don Eladio García ha tenido la atención de despedirse amablemente de nosotros ofreciéndonos para cuanto le necesitamos y esté en su mano conseguirlo.

Muy de veras agradecemos al señor García su correcto y desde luego esperado proceder, y una vez más le reiteramos la expresión de nuestros sentimientos, quedando a nuestra vez a la recíproca.

# Epifanía

Guiados por la estrella milagrosa en la noche como el sol resplandeciente, iban los Reyes Magos del Oriente en busca de una casa misteriosa.

La casa estaba presurosa con majestosa sencillez e imponencia, y ellos ya se forjaban en su mente el infante en morada santísima.

Y no pensaban que tendría el Niño por morada una gruta de pastores por color, sólo el maternal cariño.

Y seguían su ruta sin temores; y el invernal tapiz de blanco armiño, envolvían los camellos corredores.

Siempre en su sé buscando más atento, y en la piadosa estrella que los guía, caminaban los Magos noche y día, en ceder al cansancio ni un momento.

Salen de Oriente con el noble intento de adorar a Jesús que Dios envía, su inteligencia en el Señor confía; hacia el Mesías va su pensamiento, al ver la cuna van quién diría que los anima el dulce sentimiento de rendir humillados, pleitesa.

al Niño de más pobre nacimiento? Con los brazos abiertos, ya María a los Reyes recibe, ¡Qué portento!

R. M.

Pamplona I-1932.

# Junta general de la Propagación de la Fe

Hoy 6 de enero, Fiesta de los Reyes Magos, tendrá lugar en la Capilla de San Francisco Javier de la Santa Iglesia Catedral, a las cuatro y media de la tarde, la tradicional asamblea general de la Propagación de la Fe.

En ella, después de leída la memoria de la labor desarrollada durante el año 1931, dirigirá la palabra el Reverendo Padre Superior del Castillo de Javier, P. Dionisio Goicoechea.

La Junta Diocesana de la Obra y las Comisiones Parroquiales de Misiones invitan a todos los colectores y asociados a las Obras Pontificias Misionales a que asistan a dicho solemne acto. Pamplona, enero de 1931.

En sexta página  
**Boletín religioso**

Anuncios oficiales

AZPARREN

A las once horas del día 17 de Enero tendrá lugar en la Sala Consistorial de este Concejo, la subasta de 8.154 árboles de haya y pino en un sólo lote.

AGUAS Y BAÑOS DE BELASCOAIN Se convoca a los señores accionistas a la Junta general ordinaria que se celebrará el día 14 de Enero a las once de la tarde, en el domicilio social. Pamplona, 4 Enero de 1932. — El Presidente, Serapio Huici.

VENTA DE SOLARES

Hasta las once y media del día 14 del corriente mes en las Oficinas de la Sociedad Talleres Urcola de San Sebastián y en las de Unión de Acreedores de La Agrícola de Pamplona se admitirán proposiciones para la venta de los terrenos que ocuparon los expresados talleres, ya en su totalidad o por parcelas, con arreglo al plano y condiciones que se hallan expuestos en las Oficinas de ambas entidades.

TAFALLA (Navarra) Feria anual

La renombrada, importantísima y gran feria de ganados de todas clases, una de las más principales de la región, se celebrará en años anteriores del 9 al de Febrero próximo, disponiéndose de amplio y cómodo ferial, libre de impuestos, de espaciosas cuerdas para el ganado, y de fondas y paradas para hospedaje.

Para entrar a feria hace falta que todo conductor vaya provisto de la guía de origen y sanidad de sus ganados. A los feriantes del año último se les reservarán las casetas que ocuparon, siempre que lo soliciten para el día 20 del actual, y pasada dicha fecha dispondrá de ellas libremente el Ayuntamiento.

Tafalla, 4 de Enero de 1932. — El Alcalde, Jesús Lorente. — El Secretario, Fidel Ayerra.

VACANTE MEDICO

Se necesita Médico para 200 vecinos pudientes, en el pueblo de Allo. Dirigir las solicitudes hasta el 30 de Enero a don Narciso Ugalde.

VENTA DE OCHOPOS

Se venden 2689 en la máquina de Cortes, unos cortados y otros para cortar, lindantes con el Canal Imperial, por donde se pueden transportar, y por la estación de Cortes, (Navarra) que está cerca.

Dará razón Francisco Villanueva, en Cortes. Ofertas a Victorino Larraza, Larraza, Navarra.

EHARRI-ARANAZ Subasta de árboles

A las once y media de la mañana del día 24 del actual, tendrá lugar en la Sala Consistorial de esta villa subasta a viva voz para la venta de 203 árboles de roble, en un solo lote, bajo el tipo de 8.403,79 pesetas, y con sujeción a las condiciones que se hallan de manifiesto en la Secretaría de este Ayuntamiento.

Echarri-Aranaz, 2 de Enero 1932. El Alcalde, José Marcotegui.

SUBASTA

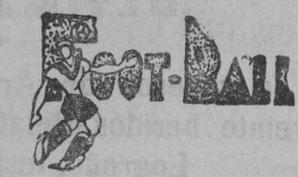
El Concejo de Elizaburu saca en pública subasta, 1.809 cargas de carbón de haya y 165 árboles de roble, valorados en 19.148 pesetas, la cual tendrá lugar en la Sala Consistorial el día 18 de Enero a las once de la mañana.

Elizaburu, 31 de Diciembre de 1931. El Alcalde, Claudio Erciti.

Jarabe Aitona Pastillas Aitona Calman la tos en el acto

male la TOS con las pastillas MORELLO

LOS DEPORTES



René delantero centro

Con este título publica Pepe Murguía la siguiente crónica:

René ha jugado como delantero centro, y para muchos la fracasada de la manera más estrepitosa.

En una reciente crónica resaltábamos su nulidad, su falta completa de las condiciones más esenciales, como interior. Pero al mismo tiempo indicábamos la posibilidad de obtener de él un rendimiento máximo colocándole en el eje del ataque.

Para muchos, el naufragio de René en Atocha fué definitivo. No pocos lo comentaban, "Es una barbaridad... decían—añadirse en ese puesto."

Nosotros discrepamos en absoluto de los que así se expresaban. Y mantenemos nuestro primer punto de vista, por las razones que a lo largo de este trabajo habremos de exponer.

Nunca hemos llegado a decir que René fuese el delantero centro ideal. Como no lo decimos de Samitier.

Hemos escrito señalando que en ese lugar es donde únicamente puede rendir en la actualidad. Hoy nos atrevemos a añadir que, muchos equipos quisieran un René para encabezar la dirección de su delantera.

Como muchos equipos desearían a Samitier, cuya ventaja sobre René no es otra que la de haber sabido "acomodarse", adaptarse al puesto.

René no ha comprendido su misión. René no será—no puede, según—un delantero centro de facultades, que disputa balones en medio del campo, que arranca desde 60 metros y se lanza vertiginosamente hacia el gol contrario. No, René no tiene condiciones para eso. Así no será eficaz René. Así su labor ha de resultar contraproducente, por su lentitud más que por extraordinaria.

Pero en cambio le creemos muy capaz de marcar goles y más goles.

¿Cómo? Muy sencillo: "colocándole" siempre a la altura del último defensa. No deberá preocuparse, para nada, de lo que en su puerta ocurra. Tan sólo estará atento a los pases largos que puedan adelantarse sus equipos; y su juego no ha de consistir precisamente en surfir balones a sus exteriores; antes bien, ha de ejecutar principalmente el dribling para sortear al único adversario que pueda oponerse para adelantarse en el área peligrosa y aprovechar la potencia y la colocación de su tiro...

Ya lo creo que puede marcar goles René! Tenemos fe en su eficacia!

Pero no se nos ocurre que podamos verle producirse con la impetuosidad de un Urziberea ni con la velocidad de un Elcegui.

Comentario del día

En Montevideo se ha celebrado un torneo de lucha libre, en el que participó un vasco, un Gómez Olaechea, descendiente sin duda de aquellos Gómez y Lope que tanto abundaron en nuestro País en el transcurso de los siglos XVI y XVIII.

Gómez Olaechea, simpática figura de atleta, cuerpo de gigante y alma de luchador, disputó una pelea al campeón mundial de lucha libre Fred Evert.

El vasco se captó enseguida la simpatía del público, haciendo una hermosa lucha, en la cual tuvo muy apurado al campeón. Venció sin embargo, el mayor conocimiento del ring y el campeón colocó de espaldas a nuestro compatriota en el quinto round, mediante una toma de cabeza, consiguiendo así el primer punto a su favor.

A partir de este momento—dice un colega uruguayo—estando enardecido el campeón vasco, la lucha tomó el mayor interés, siguiéndole el público en pie y aclamando fervorosamente al vasco, hasta que en el noveno round Evert, ejecutando un "doble Nelson voleo", colocó a su rival por segunda vez en el tapiz, asegurándose así el triunfo.

Gómez Olaechea, vasco diociesesco, corazón de león...

La concurrencia más extraordinaria que se reunió en un campo de football americano durante la actual temporada de la Unión se calcula en noventa y cinco mil espectadores, y se registró en el match entre California del Sur y Stanford.

Del interés extraordinario que despiertan estas luchas da una idea el hecho de que el mismo día de ese encuentro los otros partidos congregaron un total de doscientos setenta y seis mil seiscientos cincuenta espectadores.

Sería interesante conocer el contraste que ofrece la concurrencia total en una jornada peninsular de la primera división.

Un diario argentino, "La Nación" de Buenos Aires, dedica el siguiente acertado comentario al match jugado por el equipo español en el campo británico de Hinbury:

"En el año 1929, como se recorda,

Academia Mercantil Cálculos, Contabilidad, Documentos y Correspondencia mercantil, Archivo. Preparación a muy reducido número de alumnos Ciudadela, 13.-2.º PAMPLONA

causó gran revuelo en los centros deportivos del mundo entero la derrota que los "fothallers" españoles infligieron en una cancha de la Península, vencidos por cuatro goals a tres.

A pesar del resultado, que no reflejaba una superioridad decisiva, ese inesperado triunfo hizo dudar de la supremacía del football inglés sobre el del resto de las naciones, supremacía que hasta ese momento era considerada indiscutible.

Desde entonces la supremacía de los británicos en ese deporte fué puesta en duda. Se esperaba un nuevo coitejo para ratificar el viejo juicio o para comprender, una vez más, que nada es imperecedero, ni siquiera la habilidad para pegarle puntapiés a una pelota. Y el desquite, por fin, tuvo lugar, y el resultado ha sido desconcertante.

El triunfo abrumador de los ingleses no ha servido para disipar definitivamente la duda a que aludimos. Tanto es así que hasta los mismos críticos deportivos compatriotas de los vencedores reconocieron lealmente que el frío y el estado barroso de la cancha, cosas desconocidas por los españoles en el grado que debieron soportar en Inglaterra, perjudicaron sensiblemente el juego de los perdedores, aunque menos que el clima caluroso y la dureza de la cancha en que los británicos fueron anteriormente derrotados por los mismos adversarios cuando visitaron a España.

De lo que se deduce que cuando los contrincantes pertenecen a países de características adversas para conocer realmente la capacidad de sus fuerzas es imprescindible que se encuentren en un medio equidistante del habitual en los adversarios, algo así como una cancha imparcial.

Es decir, parece necesaria la construcción de un estadio dirigido por una y una impredecible Liga Deportiva de las Naciones.

FUTBOLERIAS A quitar árbitros

La Liga de fútbol de Alemania del Sur está descontenta del servicio que le prestan los árbitros.

Y en su vista tiene la intención de suprimir 50 árbitros de los 150 que hay inscriptos.

La crisis de los clubs ingleses

No en todos los campos ingleses se ha observado en las pasadas fiestas la crisis que se dice persigue al fútbol en la Gran Bretaña.

En los días 25 y 26 ha habido estas entradas entre otras: Aston Villa-Middlesborough Liverpool 60.000 y 20.000 espectadores. Everton-Blanchburn, 47.000 y 50.000. Arsenal-Sheffield, 55.000 y 50.000. Chelsea-Blackpool, 22.000 y 35.000. Mr. Mackenna, presidente de la Liga, ha afirmado estos días que "las cosas no están tan mal como se quiere hacer ver".

Pero sin embargo hay intranquilidad entre los "acreedores".

Todo hace creer que los directores de los clubs van a buscar entre estratagemas de segunda los jugadores que mejor completen los equipos.

Pero será difícil que no haya nuevas competencias y que los mismos directores den lugar a la carestía de traspaños.

Aparte de que está visto que los clubs que tienen figuras destacadas son los que llenan sus campos.

NUEVOS VALORES ARGENTINOS

Los medios-centros que vienen pegando

Una de las comprobaciones más palpables que se han hecho en el actual certamen de profesionales de Buenos Aires es la renovación de valores que se está produciendo en materia de medio-centros. Los que hasta el presente han gozado de fama de "cracks" o han actuado en teams combinados acusan un descenso de eficacia realmente extraordinario. No sueñan ni truenan ya y, en cambio, se están destacando, con relieves propios, otros elementos que hasta ayer no figuraban siquiera en la estimación de los aficionados o que, por lo menos, no se pregonaban con los consagrados. Entre los primeros cabe citarse en primer término a Santamaría, del Platense, alma y nervio del entusiasta team calamar, de cuyo dinamismo y capacidad hablan con elocuencia sus "performances" regulares de todos los domingos y que han merecido la atención y el elogio de los aficionados y sus rivales.

Otro caso más típico y elocuente lo tiene el Boca Juniors; en el presunto team campeón se han eliminado dos figuras consagradas para sustituirlas por un novel; son ellas las de Fleitas Solich, de prestigio suramericano, y de Spitalé, ídolo rosarino y que fué a actuar a Buenos Aires con notorio



CARNERA TENDRA QUE PAGAR 40.000 LIRAS SI QUIERE BOXEAR EN EUROPA

Y eso que ya pagó 25.220

PARIS.—La I. B. U. ha dicho que para que Primo Carnera boxee en Europa necesita sacar licencia y pagar casi 40.000 libras de multa, ya que no había pagado más que 25.220 de las 60.000 que tiene que entregar a aquella entidad.

Dicha cantidad deberá pagarla cinco días antes del primer combate.

Por su parte Primo Carnera ha declarado que no pisará suelo francés hasta que no se le conceda la nacionalidad italiana.

EL CONTRINCANTE DE CARNERA EN LONDRES SERA REGGIE MEEN

LONDRES.—Se conoce ya el adversario de Primo Carnera en su próximo combate en esta capital. Será Reggie Meen.

Estos páguiles ya habían boxeado también en Londres, venciendo Carnera por k. o. en el segundo asalto.

Pero ahora Jeff Dickson asegura que el inglés ha progresado notablemente en su carrera de boxeador. Se cree que el público le hará caso al avisado promotor.

Espectaculos

Fronión Euskal-Jai

A las tres y cuarto de la tarde: AEREO I y PATRICIO

contra ARCE y QUELBEZU

Frontón Moderno

Gran partido de pelota hoy miércoles 6 de Enero, a las once y media de la mañana: AYERRA y ARMENDARIZ

contra PACO y JESUS

Gran baile de CUATRO y MEDIA a OCHO y MEDIA de la noche.

Salón Proyecciones

Teléfono 1605

Hoy miércoles 6 de Enero de 1932 Infantil a las tres La inretresante película: AVES NOCTURNAS

Popular a las cuatro y media Vermouth a las siete y cuarto Noche a las diez y media

ESTRENO de la superproducción SELECCIONES FILMOFONO

EL MILLON

Película de fino humorismo, graciosísima, sin bufonadas ni trucos anticuados, interpretada por ANNABELLA y RENE LEFEBRE

El domingo AANY ONDRA en su última superproducción sonora UNA AMIQUITA COMO TU

Cine Euskal-Jai

Grandes secciones para hoy miércoles 6 de Enero de 1932 Vermouth a las siete y cuarto Popular a las 10 y media Programa: La interesante y graciosa comedia cinematográfica, en seis partes, titulada MASCOTA Terminará la sección con la divertida cinta cómica en dos partes TOMASIN, MOZO DE CABARET El próximo domingo, día 10, gran programa UFA con la sensacional película MASCARA DE MUJER

peratura primaveral—a los bonitos y pintorescos ejercicios y carreras propios de este incomparable y sang deporte. Los deportistas montañeros, después de reparar convenientemente sus fuerzas y energías físicas en las acreditadas fondas de "Leizua" de Burguete y de "Labena", de Roncesvalles, regresaron a sus hogares, en espera de próximo nevada, donde pondrán a contribución sus facultades de técnica y práctica deportiva, causando la admiración y el comentario favorable del curioso espectador. Hasta ese día, pues, se despidió MENDI-XURI.

DE PESCA Riqueza inexplorada

ALEVINES DE TRES MESES Teniendo material moderno una piscifactoría puede enviar los alevines con completa garantía de que lleguen vivos, en buen estado, con ayuda de las inyecciones de oxígeno.

Si se trata de alevines de huevos seleccionados su transporte con oxígeno no tiene ninguna dificultad. Los malos alevines soportan muy mal los viajes.

Los jóvenes ofrecen la ventaja grande de adaptarse fácilmente al nuevo régimen de agua y al alimenticio, y si no se les da una suficiente alimentación son capaces de económicamente el complemento pues no le DESAPARECIDO EN ELLOS EL INSTINTO DE LA LUCHA POR LA VIDA.

La tala de los alevines está en proporción a la temperatura del agua. Los cultivados en agua fría son menores que los de otras aguas menos frías. Las aguas de río (en esa época) suelen tener de cinco a seis grados y las de algunas fuentes llegan de diez a doce grados. En aguas frías las incubaciones son muy largas y sus alevines son más resistentes.

En todo trabajo piscícola es necesario ser muy experimentado para reconocer a primera vista los huevos buenos y desechar los malos, con los que es imposible conseguir ningún resultado; he aquí las características de los BUENOS ALEVINES, no son como queda dicho los más gordos, o sea los más INFLADOS; deben ser bien proporcionados y ágiles en la forma, su cabeza pequeña no debe salir apenas de los costados del cuerpo, que debe ser alargado sin que esté aliado o extremadamente delgado. Los malos alevines se distinguen por su cuerpo en forma de serpiente, cabeza aplastada y muy grande para el volumen del cuerpo, para terminar como un hilo.

Esos alevines no deben adquirirse a ningún precio, pues sabe el cultivador que están destinados a morir en breve plazo, rechazan la comida, se resienten con las más pequeñas corrientes de agua, y se amontonan en las rejillas de las salidas de los depósitos.

No es cosa de tratar aquí de las mil causas por las que se expenden huevos de mala calidad. Los piscicultores que eno tienen reproductoras se dejan tentar por el buen precio de los huevos extraños, sin comprender que la mayor parte de las veces van compra su bolsillo.

Hay, por decirlo así, tres clases de clientes, Piscicultores que producen truchas de mercado o de hotel (fruits de portion); pueden pagar los más altos precios por conseguir la mejor calidad, sabiendo por experiencia la inutilidad de su trabajo con malos huevos. Los debutantes creen que el bajo precio es una ventaja.

Los productores de "trucha de porción" establecidos en Alemania, venden frecuentemente huevos de trucha de reproducción, de dos o tres años, naturalmente a bajo precio.

Es evidente que ofrece menos riesgo el cultivo de "truchas de porción" o de consumición que el cultivo para producir buenos reproductores; es más fácil conseguir truchas de 150 gramos que de tres kilos pieza; pero e buen cultivador sabe que no se debe ir andad con tacañerías, pues los buenos reproductores son la base en un buen cultivo, de todo su trabajo.

De pitón a rabo

LA SUBASTA PARA EL ARRIENDO DE LA PLAZA

Ayer se celebró en la Administración de la Casa Misericordia la subasta para la explotación de la Plaza de Toros, durante el presente año, con excepción del mes de Julio, no habiéndose presentado ningún solicitador.

Las condiciones exageradas, que para el arriendo se exigían, y que en su día hicimos notar a la Junta de la Misericordia han sido la causa que ha contribuido a tal resultado.

No sabemos qué hará ahora la Casa Misericordia; si explotará la Plaza por su cuenta o la sacará a nueva subasta.

Este último caso, creemos, será el más beneficioso para ella; pero para conseguirlo tendrá que suavizar algo el condicionado, porque ¡caray! con el actual el amo del Plaza es el Conserje.

LAS NOVILLAS DE FERIA EN TAFALLA

Ha salido para Salamanca, con objeto de asistir a las fiestas de reses de don Hieracio Carroño y don Maximiliano Sánchez, el joven novillero zaragozano Eduardo Ariste (Tabernero).

Ariste ha conferido poderes al popular taurino Agustín Aparicio "Farrillo", quien le tiene firmadas algunas funciones, entre otras las de la feria de Tafalla en los días 12 y 15 de febrero y en las caules alternará con el novillero Jaime Blanch.

También marchará a Salamanca Agustín Aparicio y el joven novillero José Montañés (antes "Niño de Royalty").

TRASPASO DE GANADERIA

Los señores Romero y el marqués de Villabrágima, han adquirido la ganadería de don José Anastasio Martín de Sevilla.

Los toros seguirán pastando en la misma dehesa actual.

TALEQUILLA

Dr. J. LUCEA VILLAR

Enfermedades de la sangre y secreciones internas (Diabetes, bocio, obesidad, etc.)

Análisis de sangre Medicina general

AVENIDA CARLOS III, 16, 2.º Teléfono 1015

MADRID  
BARCELONA  
PROVINCIAS  
MARRUECOS

# INFORMACION GENERAL

Informaciones  
de la Agencia  
MENCHETA

## El ministro de la Gobernación da una referencia acerca de unos sucesos ocurridos en Arnedo (Logroño), que se presentan muy confusos.

## Lerroux se encuentra abrumado por las adhesiones que recibe

### El jefe del Gobierno obsequia a los periodistas.

**CONSEJO DE MINISTROS**  
**A la entrada:**  
 A las once menos veinticinco comenzaron a llegar los ministros a la Presidencia para celebrar Consejo. El primero en llegar fué el señor Zulueta, que no hizo manifestaciones. Poco después llegaba el señor Largo Caballero, y más tarde, los señores Azaña, Giral y Domingo. Tampoco hicieron manifestaciones. El señor Giral dijo que continuaría el estudio presupuestario. Los periodistas preguntaron al señor Domingo si se trataría en el Consejo de los sucesos de Castilblanco, y contestó que seguramente no se trataría nada de eso. —El asunto —añadió— ha pasado a la jurisdicción correspondiente y no tiene por qué ocuparse de ello el Consejo. Poco después llegó el señor Prieto, que tampoco dijo nada de particular a los informadores. El ministro de Hacienda dijo que el Consejo se dedicaría exclusivamente a cuestiones administrativas. El señor Casares fué el último de los ministros que llegó a la Presidencia y se limitó a saludar a los periodistas, pasando rápidamente al ascensor. A las once y veinticinco quedó reunido el Consejo.

**Nota oficiosa:**  
 El Consejo terminó a las tres de la tarde. En la nota oficiosa facilitada se dice: **MARINA:** Se aprobó el expediente de recompensas extraordinarias al coronel de la Armada don Luis Bustamante y al capitán de corbeta don Manuel García de los Fayos. **AGRICULTURA:** El ministro informó al Consejo sobre la aplicación de los contingentes de importación y señaló la posibilidad de que se entablen negociaciones para nuevos Tratados. También dió cuenta el ministro de varios expedientes en tramitación. **GOBERNACION:** El ministro dió cuenta del nombramiento de gobernador civil de Cáceres a favor de don Joaquín Arnau.

También dió cuenta del cese en el cargo de consejero del Consejo Superior de Sanidad de don Santos Arana, habiendo nombrado para sustituirle a don Niceto José García. Un decreto dictando reglas para la inhumación de cadáveres. Varios decretos sobre agrupación de Ayuntamientos. **HACIENDA:** Se aprobaron varios expedientes de contratos de obras. El ministro siguió exponiendo los puntos de vista sobre el presupuesto prorrogado. **INSTRUCCION PUBLICA:** Se aprobó un decreto dando a los estudios de la Escuela de veterinaria las mismas consideraciones que disfrutaban los que cursan en las universidades. Se nombró una comisión de peritos agrónomos y de veterinarios para que determinen las facultades que han de concederse. **ESTADO:** El ministro informó de la próxima reunión de la Conferencia para la limitación de armamentos, en la cual deberá estar representada España.

**UN OBSEQUIO DE AZAÑA A LOS PERIODISTAS**  
 El ministro de Hacienda dijo al salir del Consejo que no se facilitaría hoy la nota que prometió sobre los presupuestos, por ser muy compleja. El decreto irá a la "Gaceta" pasado

**Coliseo Olimpia**  
 Empresa S. A. G. E.  
 Teléfono 2264  
 Hoy miércoles 6 de Enero de 1932 Infantil a las tres: Dos películas cómicas  
**TRAS LA VICTORIA LA PRUEBA DEL VALOR**  
 Toda la proyección será acompañada de música de discos.  
**REGALOS:** Se rifarán entre los asistentes veinte juguetes de los expuestos en la vitrina del vestíbulo de este local.  
 Popular a las 4 y media.  
 Matinée a las 7 y cuarto  
 Noche a las diez y media  
**Ultimo día de proyección** de la película que fué estrenada ayer con éxito inenarrable  
**¡DE FRENTE, MARCHEN!**  
 Totalmente hablada en español, por Buste Keaton y Conchita Montenegro. Encargue sus localidades con tiempo.  
 Mañana jueves, seguimos con los grandes estrenos, presentación de **RANCO**  
 La vida de los gorilas en la selva

mañana. Por esto no se dará cuenta a las Cortes en la sesión de hoy. El señor Prieto dijo que no se había tratado de cuestiones políticas. Tampoco se habló del plan parlamentario, porque los ministros no lo conocen. A la una y media salió unos instantes el jefe del Gobierno, que había ofrecido una copa de Jerez a los periodistas por el principio de año. Durante el agasajo el señor Azaña conversó amablemente con los periodistas, a los que dijo que no conocía el plan parlamentario porque no había tenido ocasión de hablar con el señor Besteiro. Pensaba hablar antes de comenzar la sesión de la tarde. Los periodistas preguntaron si habría interpelación sobre los sucesos de Castilblanco. —No lo creo —contestó el señor Azaña—. Nadie me ha anunciado la interpelación, y además se trata de un hecho aislado por el que no creo que se debe interpelar al Gobierno. Parece que en Aragón estaba preparado un movimiento semejante contra la Guardia civil; pero fracasó.

**SE INSISTE EN LOS RUMORES DE CRISIS**  
 A las diez menos diez llegó el señor Largo Caballero a su ministerio y estuvo despachando con los jefes de negociado hasta la hora de trasladarse a la Presidencia para asistir al Consejo de ministros. Al salir dijo que volvería al ministerio al terminar la reunión ministerial. Esto contribuyó a que circularan rumores de crisis que ya desde las primeras horas de la mañana resurgieron en Madrid. El ministro del Trabajo no vuelve nunca al ministerio en los días de Consejo y el hecho de que prometiese volver hizo suponer a todos que se plantearía la crisis.

Personas de la intimidad del señor Largo Caballero contribuyeron con sus manifestaciones a considerar fundamentado este rumor. Ultimamente se decía que de no plantearse la crisis en el Consejo, se plantearía por la noche, después de la sesión de las Cortes. **CANTANTES CHECOS EN PALACIO.** En Palacio estuvo a mediodía la Casa Coral de Maestros moravos, acompañada por el Ministro de Checoslovaquia. Este pronunció un discurso expresando la alegría que a la democracia de su país produjo el triunfo de la democracia española y puso de relieve la amistad que siempre ha existido entre Checoslovaquia y España. Le contestó el señor Alcalá Zamora con palabras de gratitud. El coro interpretó varias canciones y ejecutó el Himno de Riego, que cantó en castellano. Los cantantes checos fueron obsequiados con un lunch. **MANIFESTACIONES DE LERROUX.** El señor Lerroux ha manifestado que está abrumado por las últimas adhesiones que ha recibido, estando inquieto por la desproporción que advierte entre lo que ve en él y lo que se cree es. No rehuirá las responsabilidades, pero sólo irá al Poder por medios constitucionales; sólo si se estuviera en peligro inminente de anarquía iría al Poder de cualquier forma para restablecer el equilibrio de la patria. Entre tanto no hay otro recurso que la Constitución. Elegido el Presidente de la República sólo debe gobernarse en republicano. Son las propias Cortes las que deben comprender que han cumplido su misión. **DE COMUNICACIONES EL PLEITO DE LA TELEFONICA** Nuevamente se han reunido repre-

sentaciones de la Telefónica y de sus obreros y empleados para acordar el plan a seguir en el examen de los expedientes. El subsecretario de Comunicaciones ha dicho que el presupuesto del departamento va muy adelantado. **REUNION DE LOS RADICALES** La minoría radical se reunió hoy en el Congreso bajo la presidencia del señor Lerroux. Al salir se reflejaba en los rostros de los reunidos gran satisfacción. Al salir el señor Lerroux dijo haber sido designado el diputado por Badajoz don Idego Hidalgo para que en la sesión del Congreso formulase una pregunta al Gobierno acerca de los sucesos registrados en la provincia de Badajoz. Se pidió al señor Lerroux su opinión sobre el momento político y dijo que la posición de los radicales es de franco apoyo al Gobierno, no creyendo pasen de conjeturas todas las cosas que se vienen diciendo en torno al Gobierno y su postura. El señor Barrios, que acompañaba al señor Lerroux, mostró las declaraciones del general Sanjurjo y dijo que éste hace tiempo no visita al jefe radical, extremo que confirmó el señor Lerroux. Añadió el señor Barrios que muchos creen llegada la hora de Lerroux, pero que éste no participa de tal creencia. El señor Lerroux dijo que anoche le había visitado don Horacio Echevarrieta, que no fué amigo suyo en muchos años, pasándole lo que a mucha gente, que no es su amigo hasta que le trata una vez. **EN LA CAMARA ANTES DE LA SESION. REUNION DE LOS SOCIALISTAS** A primera hora de la tarde fué mucha la animación en los pasillos del Congreso, siendo tema de casi todos los comentarios los sucesos de Castilblanco.

**ULTIMA HORA**  
**Los sucesos de Arnedo.-Seis muertos y veinte heridos.-Relato del gobernador de Logroño, testigo presencial de la tragedia.**

**Madrid 6, 340**  
**LOS SUCESOS DE ARNEADO**  
 Logroño.—De madrugada el gobernador civil llamó telefónicamente a los periodistas para que acudieran a su despacho. Una vez en éste los reporteros, les dijo el gobernador que acababa de regresar de Arnedo, muy disgustado por los sucesos, que presencié desde un balcón del Ayuntamiento. Dijo que a las diez de la mañana había regresado de Madrid, y que al tener noticia de haberse declarado en Arnedo la huelga general salió para dicho punto, al que llegó a las cuatro de la tarde. En el camino notó algo anormal, viendo el suelo de la carretera cubierto hasta catorce, llegando su coche con dos ruedas pinchadas. Todo hace creer que los promotores de la huelga trataban de impedir la llegada de refuerzos. Una vez en el pueblo el Gobernador reunió en el Ayuntamiento al comité de huelga y a los patronos. El conflicto planteado obedecía al despido de ocho obreros por un patrono, que justificó el despido alegando falta de trabajo para los despedidos. Después de alguna discusión se llegó a una fórmula de arreglo mediante el compromiso de los restantes patronos de dar ocupación a dichos ocho obreros. Cuando se había llegado a tal solución el gobernador oyó en la calle un fuerte alboroto, rumores y gritos, y se asomó a un balcón en unión de algunos de los reunidos, y pudo ver que por dos calles distintas que van a parar a la Plaza de la República, marchaban hacia ésta dos grupos de revoltosos dando vivas a la huelga y mueras al alcalde y a la burguesía. Dentro de la casa consistorial había diez guardias, y dos solamente salieron a la calle con los fusiles en las manos, horizontales, para retener a los grupos, pero de uno de éstos se adelantó un hombre que desarmó a uno de los guardias, arrebatándole el fusil y partiéndolo en tres pedazos. Inmediatamente se oyó un disparo y cayó al suelo herido en una pierna el cabo de la guardia civil. Al momento sonó una descarga y se vió caer al suelo a muchos de los grupos, resultando seis personas muertas y veinte heridas.

De los muertos son cuatro mujeres, un hombre y un chico. Entre los heridos hay mayoría de mujeres. Las bajas de las mujeres se explica por ir los grupos de revoltosos precedidos de mujeres y niños. El gobernador dispuso la detención de todos los heridos y emprendió el regreso a Logroño, desde donde mañana partirá para Madrid a fin de informar al Ministro de la Gobernación personalmente. **UN ATRACO.—DETENCION DE LOS ATRACADORES** A la una de la madrugada, en Madrid, se dirigían a su domicilio el vendedor de juguetes Mariano Porras y su dependiente Pascual de la Cruz. Al llegar a la calle de Maiquez, en las inmediaciones de la Plaza de Toros vieja, en pleno campo, le salieron al encuentro dos sujetos que les pidieron el dinero que llevasen, y como dieran gritos de socorro, los atracadores dispararon sus pistolas al aire, metiéndoles el miedo en el cuerpo y dejándose patrono y dependiente arrebatar lo que tenían en metálico, el dueño doscientas pesetas en una cartera y el dependiente trescientas en un pañuelo. Las voces y los disparos fueron oídos por un teniente de seguridad, una pareja de la guardia civil y un sereno, que acudieron al lugar del suceso y pudieron detener a los atracadores, con las pistolas todavía en las manos. El dinero del señor Porras fué recuperado, pero el pañuelo con las pesetas del dependiente lo tiraron los atracadores a un ozo del campo y de momento no ha sido habido. Los atracadores son Juan María y Juan Lobo, habiéndose encontrado al segundo un carnet de la C. N. T. de Sevilla, perteneciente al ramo de la maderera.

**Larios y Compañía, Malaga**  
 COÑAC - VINOS GENEROSOS  
 Propietarios de la marca  
**J ménez & Lamothe**  
 Agente General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA — Estafeta 16, 3.  
**MUEBLES.**  
 Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbres  
**EXPOSICION PERMANENTE**  
 Vidrios, Metales, Material eléctrico  
 Mauricio Guibert, Zapatería, 37, 39, 41, 43

**Maths Gruber**  
 Apartado 185 Bilbao  
 MAQUINA DE ENCALAR Y DESINFECTAR marca "FIX"  
 Miles funcionando gran ahorro de material  
 Pida catálogos  
**EPILEPSIA**  
 O ACCIDENTES NERVIOSOS  
 Curación radical con las pastillas ANTEPILEPTICAS  
**DE COHOA**  
 Pidan prospectos  
 Carretera de Chamartín, 37  
 Apartado 694 — MADRID

**The y Elixir Pujol**  
 Es el purgante Ideal, el más tivo contra las enfermedades incómodas, eficaz y seguro preveniéndose, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.  
 De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.  
 Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir número 6, Barcelona  
 Teléfono 75.370



Los Reyes Magos rodeados de los pequeños de la Inclusa, durante la "regia" visita que aquellos giraron a este benéfico establecimiento (Foto Gerardo Zaragoza).

Si vuestras orinas se espesan, enrojecen o enturbian, es que tenéis mucho ácido úrico; recurrid sin tardanza a la **PIPERAZINA MIDY**

**LA PIPERAZINA MIDY**

depura la sangre (expulsando el ácido úrico que contiene), limpia los riñones, clarifica las orinas espesas o turbias y activa las funciones digestivas

Su empleo se impone en todos los artríticos, gotosos, afectos de jaquecas, en los grandes comedores y en los inactivos o sedentarios

INFORMACION DEL EXTRANJERO

El Arzobispo de Méjico ha lanzado una pastera indicando a los feligreses los métodos de la lucha legal para la abolición de la nueva ley de limitación del Clero.

LA SITUACION EN LA INDIA

Los chinos protestan.-Fracasa una intentona revolucionaria en la Argentina.-"Le Temps" y la situación política de España.-En Honduras es declarado el estado de guerra.

PROTESTA CHINA CONTRA EL AVANCE JAPONES

Ginebra. — El representante del Gobierno de China ha entregado en 31 de diciembre al señor Briand un documento recordando que el Japon continúa su avance en Manchuria...

UN MINISTRO ROMANO EN EL VATICANO

Ciudad del Vaticano. — "L'Observatore Romano" publica una nota oficiosa, manifestando que, con motivo del hundimiento del piso de la Biblioteca del Vaticano...

"El Soberano Pontífice —dice— ha agradecido estas manifestaciones de simpatía del Cuerpo diplomático acreditado, sintiéndose confortado por tal sentimiento...

El ministro del Interior y de Hacienda de Rumanía, señor Argetoiano, ha visitado la basílica de San Pedro, Museos, galerías y Biblioteca Vaticana.

FRACASA UNA INTENTONA

Buenos Aires. — En la provincia de Entre Ríos ha estallado un movimiento revolucionario. Los rebeldes se han apoderado del pueblo de La Paz...

El Gobierno atribuye el levantamiento a los partidarios del ex presidente Trigoyen.

Buenos Aires. — El Gobierno comunica que ha abortado totalmente el movimiento de Entre Ríos. Se han practicado numerosas detenciones...

En los encuentros con la Policía han resultado cuatro personas muertas y bastantes heridos en La Paz y Naranjales.

PASTORAL DE MONSEÑOR DIAZ EN MEJICO

Méjico. — El Arzobispo Díaz ha lanzado una carta pastoral en la que indica los métodos de la lucha legal para la abolición de la nueva ley de limitación del clero.

El Arzobispo Díaz da instrucciones a los sacerdotes para la lucha, aconsejándoles que defiendan sus derechos por medio de los abogados católicos...

"Carecemos de armas, somos un ejército sin armas, pero venceremos en la lucha gracias al peso de nuestra fuerza moral", dice el Arzobispo Díaz.

LAS ELECCIONES ALEMANAS SE CELEBRARAN EN FECHA NORMAL

Berlín. — Parece casi seguro en la actualidad que las elecciones alemanas para la designación del nuevo presidente del Reich, así como de las elecciones a la Dieta de Prusia...

Por consiguiente, los rumores de aplazamiento de esas dos elecciones, que han circulado hoy, no tienen hasta ahora fundamento.

COMENTARIO DEL "TEMPS" A LA SITUACION POLITICA

París. — "Le Temps" publica un artículo de su corresponsal en España acerca de la situación política de este país.

El artículo termina diciendo: "¿Qué resultará de los debates, agitados sin duda, que habrá en las Cortes? La cuestión catalana y la cuestión agraria van a ser puestas de nuevo sobre el tapete...

La ley agraria será presentada en nombre del Gobierno. Encontrará seguramente la oposición de los radicales, progresistas y agrarios. ¿Qué resultará de todo ello? Sin duda el Gobierno encontrará dificultades...

EL EX KAISER ESTA ENFERMO

Amsterdam. — El ex káiser guarda cama por sufrir un ligero ataque de golpe. Su estado no inspira inquietud. La situación en la India.—DETENCION DE GANDHI.— ANTECEDENTES

COMENTARIOS DE LA PRENSA INGLESA

Londres. — Comentando los acontecimientos de la India, el "Daily Mail" dice que, ante las dificultades creadas por los nacionalistas, el Gobierno de la India no puede permanecer inactivo.

El "Morning Post" felicita al Gobierno por su actitud, y añade que si continuara el "boycot" se llegaría a la adopción de represalias, como, por ejemplo, la abolición de los derechos de entrada para la importación de mercancías inglesas.

"EL PANDIT" NEHRU, CONDENADO A DOS AÑOS DE PRISION

Bombay. — Comunican de Ahmedabad que el "pandit" Jawarallal Nehru, que había sido detenido recientemente por infracción de los reglamentos que le prohibían salir de la población, ha sido condecorado a dos años de prisión y al pago de 500 rupias de multa.

DE LA DIPUTACION

Los últimos acuerdos

Entre los últimos acuerdos adoptados por la Excm. Diputación, figuran los siguientes de interés general:

Deseando la Diputación cooperar generosamente de algún modo al general júbilo de la Nación por la toma de posesión del primer Presidente de la segunda República Española, hecho que tiene la altísima significación de que en él culmina la completa organización del Régimen...

—Autorizando los aprovechamientos forestales solicitados por los pueblos de Elizaburu, Azeona, Arizala, Laltasa, Zarranz, Iruyoyen, Ecala, Irachea, Gazóiz, Erro y Cliveti; declarando nulo el reparto catastral hecho por el Concejo de Acedo...

—Autorizando los aprovechamientos forestales solicitados por los pueblos de Elizaburu, Azeona, Arizala, Laltasa, Zarranz, Iruyoyen, Ecala, Irachea, Gazóiz, Erro y Cliveti; declarando nulo el reparto catastral hecho por el Concejo de Acedo...

—Autorizando los aprovechamientos forestales solicitados por los pueblos de Elizaburu, Azeona, Arizala, Laltasa, Zarranz, Iruyoyen, Ecala, Irachea, Gazóiz, Erro y Cliveti; declarando nulo el reparto catastral hecho por el Concejo de Acedo...

—Autorizando los aprovechamientos forestales solicitados por los pueblos de Elizaburu, Azeona, Arizala, Laltasa, Zarranz, Iruyoyen, Ecala, Irachea, Gazóiz, Erro y Cliveti; declarando nulo el reparto catastral hecho por el Concejo de Acedo...

—Autorizando los aprovechamientos forestales solicitados por los pueblos de Elizaburu, Azeona, Arizala, Laltasa, Zarranz, Iruyoyen, Ecala, Irachea, Gazóiz, Erro y Cliveti; declarando nulo el reparto catastral hecho por el Concejo de Acedo...

—Autorizando los aprovechamientos forestales solicitados por los pueblos de Elizaburu, Azeona, Arizala, Laltasa, Zarranz, Iruyoyen, Ecala, Irachea, Gazóiz, Erro y Cliveti; declarando nulo el reparto catastral hecho por el Concejo de Acedo...

CRONICAS DE PARIS

El cariz de las cosas

Gracias a la labor de los gobiernos, el asunto del presupuesto ha llegado a constituir en Francia y en todos los países civilizados un motivo de máxima preocupación...

Esto es lo que ha sucedido en Francia. Con tristeza debe decirse que el contribuyente francés ha sido, desde 1929, víctima de una estafa formidable, ya que se ha abusado cínicamente de su generosidad y de su patriotismo...

Tal vez el lector ingenuo creerá que por lo menos sirvieron para grandes fines nacionales, y que, en resumidas cuentas, el Gobierno se aprovechó de la circunstancia de que ya habían sido creados para utilizarlos en beneficio de la nación...

Por supuesto, que todo el mundo sabe cómo va a acabar esta aventura. El desvelar que se hará sentir en el presupuesto del año próximo, habrá de ser enjugado mediante un nuevo aumento de los impuestos...

—Aprobando el resultado del servicio de investigación y comprobación de la riqueza industrial practicada en el año 1931, que alcanza a 130 Ayuntamientos, incluido Pamplona...

LEGITIMO JEAN PARIS GRAN PREMIO EN LA EXPOSICION DE SEVILLA PAPEL DE HILO PURO Librito doblado Librito estuche Bloc con ó sin escudo 25 clms 15 clms UNA PESETA GASTON D'ARGY

"La Vasconia" SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO CAPITAL: 7.500.000 PESETAS PAMPLONA Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alsasua, Burguete, Carcastillo, Cascaño, Corella, Elizondo, Estella, Falces, Iruzun, Leizor, Leizaola, Los Arcos, Lumbier, Millagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa y Villafranca de Navarra...

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891 Capital Social: 15.000.000 de pesetas Capital emitido: 10.000.000 de " Fondo de reserva: 6.000.000 de " Con SUCURSALES en Alsasua, Aoi, Buñuel, Caparroso, Cascaño, Clitruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Falces, Iruzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Millagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca Realiza toda clase de operaciones Bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES Imposiciones a plazo de un año: 4.50 por 100 Imposiciones a plazo de 6 meses: 4 por 100 Imposiciones a plazo de 3 meses: 3.50 por 100 Imposiciones a plazo de 1 mes: 3 por 100 A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista: 2.50 por 100 Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

LUCETAS SIEMENS SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A. BILBAO: GARDOQUI 11. TELEFONO 12036. Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona. Intereses que abona a los imponentes Imposiciones anuales: 4.25 por 100 Imposiciones semestrales: 3.75 " " Libretas ordinarias a la vista: 3.50 " "

Compañía Transatlántica VAPORES CORREOS ESPAÑOLES PROXIMAS SALIDAS Línea de Cuba-Méjico 22 Enero, vapor «Hohann» 22 Febrero, vapor «Cristóbal Colón» Línea de Cuba-New-York 7 Enero, vapor «M. de Comillas» 7 Febrero, vapor «Manuel Aníbal» Representante para Navarra: Luis Revuelto Sagardoy Sarmiento, 84-Tel. 2276 PAMPLONA

Caja de Ahorros Municipal Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona. Intereses que abona a los imponentes Imposiciones anuales: 4.25 por 100 Imposiciones semestrales: 3.75 " " Libretas ordinarias a la vista: 3.50 " " OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaffán con la Chapitea.

Lea usted LA VOZ Estómago - Intestinos Polvos del Fraile "SIR" Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarren Julio A. REBORA

PARA ADELGAZAR DELGADOSE PESQUI NO PERJUDICA LA SALUD SIN YODO, NI DERIVADOS DE YODO, NI THIROIDINA COMPOSICION NUEVA DESAPARICION DE LA GORDURA SUPERFLUA De venta en todas las farmacias, al precio de 8 pts. franco y en el Laboratorio PESQUI, por correo 8,50 Alameda 17. SAN SEBASTIAN.



# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

## ALQUILER

SE ALQUILA piso con cuarto de baño en sitio céntrico. Informarán: Zapatería, 58, tienda.

SE ALQUILA habitación y se vende o alquila bajera espaciosa junto a la Estación del Norte. Razón: Descalzos, 67, segundo, derecha.

## EMPLEROS

ALBANIL conociendo perfectamente el oficio, se ofrece. Dirigirse: Emilio Moreno, Marcella.

SE DESEA muchacha para todo servicio. Mercaderes, 9.

SE NECESITA una muchacha para casa de aldea, a dos kilómetros de Pamplona. Informes: San Gregorio, 3, Indalecio Goñi.

## MODISTAS

MODISTA con mucha práctica. Se ofrece para confeccionar vestidos de señora y trajecitos de niño. Trabaja en su casa o a domicilio. Curia 23, segundo.

## TRASPASOS

SE TRASPASARÍA en buenas condiciones tienda ultramarinos por no poder atenderla. Razón en esta Admón.

## VENTAS

VENTA o cambio por coche cerrado 10 H. P. automóvil Renault seis caballos torpedo dos plazas estado seminuevo y seis ruedas id. "Garage Internacional", Tafalla.

SE VENDE casa para diez familias más la bajera, con facilidades. Informes en esta Administración.

SE VENDE una estufa cocinilla para leña, en buen estado. Razón: Vínculo, núm. 2.

SE COMPRARÍA una estufa salamandra usada, en buen estado, de tipo pequeño. Razón: Centro Vasco.

GRAN OCASION: Se traspasa corderería por no poder atender el negocio. Calle Sencilla: Mayor 91, La Unica.

HOTELES, Fondas, Cafés, Bares, etc., que necesitan reponerse en vajillas lo harán con gran provecho en "La Alemana". Calle Mayor 37.

HUERTA en el camino de Abejeras con almacenes, agua corriente y árboles frutales, dos robadas. Se cederá en buenas condiciones. Informes: Hotel Pirineos.

SE VENDEN 40 borregos. Dirigirse a Facundo Osés, Barbarin (Navarra).

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona. Empresa del F. C. Plazaola.

CALZADOS: Preciosos modelos y calidad garantizada, a precios de ocasión. Pañería Iruña, calle Zapatería 15.

OCASION: Por un caso de urgencia vendería de verdadera ocasión, casa de campo, nueva, a ochocientos metros de la Plaza de Pablo Iglesias; de dos pisos. Baño y demás comodidades, con seis robadas de inmejorable terreno, a dos hermosas carreteras. Darán razón en la Administración de este periódico.

ARTICULOS para regalo. Gran surtido de todos los modelos más modernos, prácticos y de capricho.

SE VENDE tractor "Deering", seminuevo, para informes en esta Administración.

COLONIA Alemana, clase extra, en "La Alemana". Mayor 37.

VIDES americanas: Se venden injertos y barbados de Lot y Riparia, olivos y árboles frutales. Consultar precios con Nemesio Lizarbe, Berbinzana.

UBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio, Plaza de la Constitución 13-14 primero, Pamplona.

LA LEGITIMA "Limpiedra" que deja los cuchillos oxidados como nuevos, es exclusiva de "La Alemana". Calle Mayor, 37.

OCASION: Se vende Fiat 503, cerrado 4 puertas, como nuevo y barato, y Wipert cabriolet 14 H. P. en muy buen estado. Dirigirse al Garage Silvio Astiz, Pamplona.

SE DESEAN vender 50 ovejas buenas con sus corderos, de 6 a 8 kilos y se cederán de diez en adelante. Dirigirse a Manuel Urrutia, Puente la Reina.

VIDES americanas, estacas, estaquillas y barbados, Rupestris de Lot, Riparia por Rupestris 3309. Esteban Deán, Vilafranca (Navarra).

FRONTON Moderno: Se venden dos mesas de Billar.

HERMOSA máquina de coser de bobina. Se dará barata. Jarauta, 3, Panadería.

## VARIOS

### Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 10

PREPARACION mercantil a muy corto número de alumnos. Cálculos, Contabilidad, Documentación Archivo, etc. Ciudadela, 13, segundo.

MEDIDAS y arreglos finos, en Calzados Esparza. Máquina para alargar y ensanchar el calzado. San Antón, 16.

PEUGEOTISTAS no reparéis vuestros coches, sin antes consultar en el Garage Internacional. Reparación general del motor 5 H P con mecánicos especializados y garantizando el trabajo, 80 pesetas. Gran Stok de piezas de recambio Peugeot, a precios reducidísimos.

GARAGES individuales en la Avenida de Galán y García Hernández 15, por siete duros.

LECTORES Contabilidad, Aritmética, Francés, Dibujo, Ortografía, etc. Dos profesores. Estafeta, 29, segundo (antes Javier, 7).

**Usad en vuestro desayuno**  
la leche más pura posible, pero para  
**No añadirle agua inútil**  
preparado con el insustituible  
**Café Moka concentrado Armisen**  
Verdadera esencia de Café, que contiene en pequeño volumen todos los elementos del más exquisito Moka del que se han obtenido por un procedimiento original de su autor. Es el único que permite obtener el ideal.

**Leche y Café sin agua**  
(café a la turca) en un instante, sin cafetera ni artefacto alguno. También permite obtener el café corriente al agua en el momento en que se necesita.

Frasco de 150 gramos. . . . 2 pesetas  
Botella de 1 kilo. . . . 8 "

USO: Añadir una o más cucharaditas según gusto en una taza de agua o leche fría o caliente a voluntad.  
De venta en farmacias, droguerías y ultramarinos. Su proveedor ordinario tiene seguramente este producto. En caso contrario diríjase

**Laboratorio ARMISEN**  
Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

"IRUÑA" Zapatería, 15

**Asombrosa Liquidación**

Por transformación del negocio  
Pues necesitamos destinar parte del local a otros artículos

Se liquidan todos los calzados de esta casa

No se detallan precios por la gran variedad de artículos

Vean los escaparates y podrán darse cuenta

Procurad ser los primeros para que podáis elegir

**Pañería "Iruña"**  
Zapatería, 15 - PAMPLONA

"IRUÑA" Zapatería, 15

**Propaganda Comercial**  
Anuncios en  
**AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.**  
Rótulos luminosos cublistas.  
DELEGACION EXCLUSIVA DE  
**La Voz de Navarra**  
Oficinas: S. Nicolás, 1-1.



**NESFARINA**

excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botas cerradas.

NUM. 1.—MILMO BOTE.  
NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.  
NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran cabida).

Todos los envases y cubiertas de la NESFARINA, llevan nuestra marca de fábrica.



**PRECAUCION!** No es NESFARINA cualquier producto que os ofrezcan sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mercales caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre.  
La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, sucesor de la Compañía Industrial NESFARINA.

**Enfermedades de Automóviles**  
Se curan por personal técnico. Especialista en la marca "Peugeot"

**Garage MORENO**

Ampios locales Servicio de engrase Puertas entrada y salida

**AMAYA 9 TELEFONO 1718**

**Motores Siemens**  
Los más conocidos

**Egati Granja Avícola**  
ELIZONDO (Navarra)

Dedicada exclusivamente a la producción de gallinas de gran puesta, mediante rigurosa selección a base del nidal registrado.

**Raza Leghorn blanca**

Venta de huevos para incubar.—Aves jóvenes y adultas.—Gallinas L. 2.—Gallos mejoradores.—Piensos preparados para sus distintas edades.

Dirección: Granja Avícola EGATI, Elizondo, Navarra.—Representante en Pamplona: Paulino Caballero, 12, primero, docha.

**CLINICA del DR. MANUEL SALAVERRI**  
Plazuela de San José, 2.—Bilbao

Exclusivamente para Cirugía y Mecánica Ortopédica, **FRACTURAS Y ENFERMEDADES DE LOS HUESOS**, Deformaciones de los miembros y escoliosis.

Nuestro tratamiento ortopédico de los **TUMORES BLANCOS** activa su curación sin retraer al enfermo de su vida ordinaria.

Aplicación de **PIERNAS y BRAZOS** artificiales, aparatos ortopédicos y bragueros especiales para cada variedad de **HERNIA** por el ortopédico de la Clínica **D. FERMIN SALAVERRI** quien recibirá a sus clientes en Pamplona el día 3 de todos los meses en el Hotel La Perla, de once a una y de tres a cinco.

**Elixir Estomacal**  
de Salz de Carlos

Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo, porque quita el dolor, las acedías, las diarreas en niños y adultos, el enfermo come más, digiere mejor y se nutre, curando las enfermedades del

**ESTÓMAGO e INTESTINOS**

Venta: SERRANO 30, farmacia, Madrid y principales del mundo.

**Luis M. de Ubago**  
Dentista

Mayor núm. 72, 2.  
Teléfono núm. 2791

Horas: De 10 a 1 y de 3 a 5  
Antes Nueva 73, 1.—Pamplona

**Las Gallinas**

Se crían sanas y robustas con GALLIOL; preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen mucho con GALLIOL; premiado con Medallas y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1920).

VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, ex Ortagüe (Vizcaya) a 1.80 pesetas caja.

DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia

**Dr. M. Carretero**

Del Hospital de San Juan de Dios de Madrid. Enfermedades de la Piel y Escudatos. Rayos Ultra Violeta. De once a una y de cinco a siete.  
San Antón, 66, primero, derecha

**Dr. J. Ezquieta Arce**

Enfermedades del corazón y pulmones.  
**RAYOS X**  
Carlos III, 14.-1. PAMPLONA

**CARBONES**

Hullas, antracitas, coque  
**LUIS REVESTIDO SACARDY**  
Sarriena, 24.—Telf. 2278  
Pamplona

De más nuevo en  
cosas  
Procesos especiales  
**Fanny**  
San Nicolás, 2

**Pastillas**

**Aspaimé**  
CURAN RADICALMENTE LA  
TOS

COMPOSICION  
Azúcar leche, b., cinco cgrs.; extracto regaliz, cinco cgrs.; extracto diacadio tres milg.; extracto médula vaca, tres milg.; Gomenol, cinco milg.; azúcar mentolisado, cantidad suficiente para una pastilla.

Las **PASTILLAS ASPAIME** superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.

Las **PASTILLAS ASPAIME** son las recetadas por los médicos.

Las **PASTILLAS ASPAIME** son las preferidas por los pacientes.

Exigid siempre las legítimas **PASTILLAS ASPAIME** y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Las **PASTILLAS ASPAIME** se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.

Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Ter, 16 Teléfono 50791 - BARCELONA.

NOTA IMPORTANTISIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las **PASTILLAS ASPAIME** no son posibles con sus similares, y que no hay realmente otras pastillas que puedan superarla, el Laboratorio SOKATARG hará gratis una copia muestra de «Pastillas Aspaimé» a los que le envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

**LA PROPAGANDA MAS ZIGZAG**  
**DE LA DE ERENSA, PORQUE LLEGA**  
**A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA**  
**CLASE DE PROPAGANDA.**

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
 En Navarra: Tres meses, 6 pesetas;  
 seis meses, 12; un año, 24.  
 Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
 En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

# La Voz de Navarra

## El discurso de Melquiades Alvarez

**(Conclusión).**  
 Se decía que, como el drama de las órdenes religiosas era insoluble, había que disolverlas por razón de Estado. Pero yo no estoy conforme con esa razón de Estado, que podrá servir hoy para perseguir e impedir la enseñanza a los que se llaman religiosos; pero que mañana prohibiría también a los librepensadores, y entonces no podríamos quejarnos, al haber dado hoy nuestro consentimiento. ¿Qué debemos, pues, hacer? Dicen que hay que revisar la Constitución utilizando los votos u otra cosa. Esto último es una balandronada ridícula; lo primero, no. Una revisión de la Constitución no es sospechosa, porque hay que contar con la opinión pública, hecha indudablemente desde el campo republicano y que puede conquistar adeptos y conseguir el triunfo. Ahora bien: una revisión en el otro estilo no se dará jamás.

**LA QUESTION DE LA PROPIEDAD**  
 Otro problema de inquietud y alarma entre la clase burguesa es el de la propiedad en relación con el trabajo. Sobre esto os quiero hacer una confesión. Hay un gran diferencia entre el precepto constitucional y el proyecto de la Comisión. El proyecto de la Comisión era de un criterio francamente demoleador y colectivista. No había tal derecho de propiedad. Se defendía por la razón útil de función social. Además, se hablaba de socializar toda clase de propiedades. Estábamos expuestos a que por decisión arbitraria o equivocada del Poder pudiera la propiedad quedar sin efecto. Como se hablaba de socializar, los grandes y los pequeños capitalistas y los que aspiraban a serlo, no me extraña que se estremecieran.

El orador compara los principios que se han vertido en la Constitución sobre el concepto de la propiedad con los que implantaron los revolucionarios franceses declarando la propiedad como derecho sagrado e inviolable.

Aquí se rinde un tributo a las ideas colectivistas y es que había un fetiche a quien rendir homenaje: la Constitución de Weimar. En la Constitución de Weimar hay un concepto que permite la expropiación sin indemnización por medio de una ley. Pero no hay que olvidar que la República alemana es obra de la socialdemocracia y de los socialistas independientes que se aprovecharon, además, de los Consejos de obreros y soldados. Para ellos habían hecho la revolución y es lógico que aspirasen a la socialización. Pues a pesar de eso se contentaron con ese simple precepto constitucional. En fin, no se alarmen ni los grandes ni los pequeños capitalistas, o creo que el nuestro es un precepto que no se aplicará jamás. ¡Ah! pero si tuviera eficacia, ¡qué perspectiva tan peligrosa y plena de inquietudes! Porque la propiedad socializada inclina un cambio radical en las relaciones sociales y económicas del país. Habría un desplazamiento en la colectividad y sobre todo en su responsabilidad. Un Estado con poder omnipotente pondría en peligro la libertad y extinguiría también las iniciativas individuales.

Lo que digo es que todos esos preceptos alarmistas y sin eficacia no debieron consignarse en la Constitución. Por eso tenemos ahora una República de un perfil "triste y agrío", como dijo recientemente un ilustre amigo mío, perfil que hay que corregir.

Sin embargo, tenemos que evitar que se aglomeren en contra de ella numerosas clases sociales hoy apartadas. ¿Y quién defenderá a la República si se aparta a todas esas clases sociales?

Dice después que en el descargo de su conciencia para declararse gubernamental, como lo ha sido toda su vida, debe manifestar que no siendo un demagogo parlanchín, desde joven hizo campañas para abrir las puertas de la legalidad sin sentir apatías de Poder ni vacilar en rehusarlo; pero conservando en el fondo de esa lucha el sentido gubernamental.

### LAS CONSTITUYENTES HAN CUMPLIDO SU MISION. UN OFRECIMIENTO A LERROUX

Pasa a considerar el momento político. Este — dice — se aprecia de diferente manera por los hombres que tienen representación parlamentaria. Por mi parte, yo considero que las Cortes Constituyentes desde el momento en que han elaborado la carta fundamental tienen que disolverse, porque el prolongar su mandato, sería abusivo y faccioso. (Muchos aplausos, que se prolongan largo rato). En la convocatoria se habla tan sólo de organizar la República, y esto ya está hecho al aprobarse el estatuto fundamental. En el preámbulo se dice que deben continuar las Cortes para elaborar todas las leyes complementarias, y yo creo recordar que un periódico señalaba ¡tan sólo 49 leyes! Entre ellas se menciona el Estatuto catalán; pero como yo creo que no habrá privilegios, es de presumir que habrán de incluirse también los Estatutos de otras regiones; por ejemplo, el de Vasconia, y el de la simpática Galicia. Están también todos los proyectos de carácter social, que según se dice — y esto si que me lo he tenido que aprender de memoria — "porque ellas constituyen la causa determinante del concurso que han prestado a la revolución los socialistas". Si se lleva a

la práctica lo que se establece en el preámbulo de la Constitución y éste lleva la firma del que hoy es jefe del Estado, habrá materia para muchos años y para varias generaciones. Claro que todo ese tiempo habría que tener, además, en cuenta los cambios de opinión que indudablemente se sucederían. Claro que eso no puede ser. A estas Cortes fueron los partidos coaligados en una conjunción. Y como la Constitución ha sido un forcejeo y una transacción entre los partidos, si se mantuviera ese criterio para las leyes complementarias sería ahondar el divorcio entre las Cortes y el país. No se puede llevar eso a la práctica. Además, si estas Cortes viven, el Gobierno tiene que ser necesariamente el que es; republicano y socialista, aunque se cambien los nombres. Y ello traería consigo que si los socialistas se olvidaran de sus ideas o que lo olvidaran los otros, crearía en torno suyo una atmósfera de hostilidad. Ahí tenéis el caso ahora mismo de un gobernante socialista, que por haberse colocado en la posición que conocéis tiene en la plaza pública la hostilidad de todos sus correligionarios. ¿Qué pasaría, pues, cuando se ahondara más en los problemas! Yo creo que sólo se podría transigir en aprobar rápidamente los presupuestos y una ley electoral. Comprendo que muchos — se trata de posiciones inesperadas (risas) — el temor a perderlas los sugiere razones poderosas el egoísmo. Si no se hace así, el divorcio entre las Cortes y la opinión será más hondo cada vez; ahora bien, como la opinión es la que prevalece siempre, las Cortes quedarían sin vida. Por el momento, afortunadamente, el peligro ha desaparecido. En la Cámara la fuerza republicana más numerosa se ha disgregado del Gobierno y lleva al frente un caudillo en el que hoy la opinión pone sus esperanzas. (Muchos aplausos). Ese tiene que pedir el concurso de las fuerzas gubernamentales para evitar que cunda la indisciplina y nos arrastre a todos. Pues bien, con toda sinceridad digo: yo desde aquí le ofrezco mi concurso... (Gran ovación. Los aplausos duran largo rato. Se oyen bravos, vivas a don Melquiades y voces de "Así se habla". El público se pone en pie y aplaude sin dejarle continuar. Cuando se hace el silencio, el orador pronuncia varias frases que también son interrumpidas con aplausos).

### MIRANDO AL PORVENIR

Nosotros tenemos — continúa — nuestra política sin mácula y todos sabéis que nunca he tenido ambición de Poder. Todo lo contrario. Pero ahora yo me sacrificaré a llegar al Poder y compartirlo con esas fuerzas gubernamentales a las que nos unimos. (Pausa del orador, que aparece emocionado). (Nosotros hemos sido gubernamentales siempre y seguiremos siéndolo sin perder nuestra significación y sin renunciar tampoco a nuestra personalidad, porque no se lo que nos deparará el porvenir. En nosotros esto no puede producir violencia alguna. Yo me he cansado de decir que la República no podría vivir jamás en consorcio con el desorden. Por eso nosotros aceptamos dos postulados, que son: un respeto a la ley y, el segundo, robustecimiento poderoso de la autoridad. El orden es el oxígeno de la República reclamado por el derecho y por el instinto social. Cuando se quebranta, el pueblo pierde el centro de la soberanía y pasa a ser esclavo de la demagogia. Siempre defenderemos el orden para que haya libertad; esta tiene una doble faz, como el dios Jano; una sonriente que busca la verdad y otra sombría. Con orden y con libertad queremos gobernar, porque estamos seguros que en ese Gobierno la libertad no sufrirá quebranto alguno. Pues bien; ¿qué hacemos? ¿qué vamos a realizar? Yo no os voy a hablar de programa en este acto, que es el primero de los que vamos a celebrar. Además, en realidad ahí tenemos un programa; el que siempre hemos defendido; nuestro partido de hoy es el heredero legítimo del partido reformista, que tiene la virtud de lanzar ideas que luego recogen los demás, esos que se dicen avanzados. En el banco azul hay tres ministros que fueron correligionarios nuestros. Y muchas reformas de las que se han realizado con aplauso del público salieron de entre vosotros. No os voy a exponer ahora puntos concretos de ese programa. Os diré sólo que, todas las reformas hay que hacerlas a su tiempo y contando con la opinión y el estado del país. Hay que examinar con firmeza para no tener que volver atrás. Así lo haremos nosotros en beneficio de España y de la República y sobre todo en beneficio de la libertad y de la democracia. Por eso requiero el concurso de todos los elementos que se sientan gubernamentales para que vengan a la República a defenderla. Puede que los pseudo revolucionarios de ahora crean que van a entrar por la puerta grande los que procedan de ideas monárquicas. A este respecto, el orador recuerda lo sucedido en Francia en 1875 cuando Gambeta requirió el auxilio de todos para defender la República, procediendo del campo que fuese.

Y termina el discurso diciendo que no se pondrán reservas de ninguna clase a los que quisieran colaborar

## LA CABALGATA DE AYER



Los Reyes Magos, durante su visita al Asilo de la Sagrada Familia y Hospital (Foto Gerardo Zaragüeta).

## Luna de Enero

Es noche de Reyes; el gélido ambiente platea el suave fulgor de la luna, besa su luz pura la cándida frente del niño que sueña feliz en la cuna.

Extraños dibujos de escarcha y de hielo ponen en los vidrios mágicos diseños, el niño dormido vé en su grato anhelo monarcas que avanzan por rutas de ensueños.

En tanto, rasgando el silencio medroso que envuelve la vieja mansión señorial, se escucha un gemido tenue y doloroso vibrando pausado en la noche invernal.

De la clara luna la luz vacilante baña el blanco rostro del padre que ha muerto suspira la esposa con voz sollozante mientras sigue el nene soñando en lo incierto.

Más al fin el niño despierta en su encanto preguntando ingenuo por los Reyes Magos y la madre buena reprimiendo el llanto entre amantes besos y tiernos halagos.

Refiere de nuevo la arcaica leyenda con voz por su pena cruel desgarrada, diciendo al pequeño que la ansiada ofrenda verá cuando llegue la clara alvorada.

Y oyendo el relato que teje y condensa entre hondos sollozos aquel santo amor no presiente el niño su desdicha inmensa y aún sueña con Reyes su ingenuo candor.

Al magno prodigio de amor puro y fuerte que hizo de la angustia gozo placentero venciendo las iras de la impía muerte sonrío gozosa la luna de enero.

Juanita LIZASO.

## La pastoral del Episcopado español

### EL PRIVILEGIO CONSTITUCIONAL DE LA EXCEPCION Y EL OPROBIO

Los principios y preceptos constitucionales en materia confesional no sólo responden al mínimo de respeto a la libertad religiosa y de reconocimiento de los derechos esenciales de la Iglesia que hacían esperar el propio autor y dignidad del Estado, sino que, inspirados por un criterio seclario, representan una verdadera oposición agresiva aún a aquellas mínimas exigencias.

Hubiérase creído oportuna la modificación del "statu quo" tradicional para atemperarlo al cambio político del país y a la Iglesia, que se hace cargo maternalmente del grave peso de la humana flaqueza, y no ignora el curso de los ánimos y de los hechos por donde va pasando nuestro siglo, no le hubiera faltado la debida condescendencia, aún no concediendo derecho alguno sino a lo verdadero honesto, para no oponerse a que la autoridad pública tolerase algunas cosas ajenas a la verdad y justicia con el fin de evitar un mayor mal o de obtener o conservar un mayor bien. Mas, en lugar de diálogo fecundo y comprensivo, se ha prescindido de la Iglesia, resolviendo unilateralmente las cuestiones que a la misma afectan.

### LA IGLESIA, EXCLUIDA DE LA VIDA PUBLICA

Más radicalmente todavía se ha cometido el grande y funesto error de excluir a la Iglesia de la vida pública y activa de la nación, de las leyes, de la educación de la juventud, de la misma sociedad doméstica, con grave menoscabo de sus derechos sagrados y de la conciencia cristiana del país, así como en daño manifiesto de la elevación espiritual de las costumbres y de las instituciones públicas. De semejante separación violenta e injusta, de tan absoluto laicismo del Estado, la Iglesia no puede dejar de lamentarse y protestar, convencida como está de que las sociedades humanas no pueden conducirse, sin lesión de deberes fundamentales, como si Dios no existiera, o desatender a la Religión, como si ésta fuera un cuerpo extraño a ellas o cosa inútil y nociva.

En tal situación de cosas, era lógico, a los menos, reconocer a la Iglesia su plena independencia y dejarla gozar en paz de la libertad y del derecho común de que disfrutara, como derechos constitucionales, todo ciudadano y cual quier asociación ordenada a un fin justo y honesto. Y en lugar de tal independencia, hásele sometido, a Ella y a sus instituciones, a medidas de excepción y a ordenamientos restrictivos, con que se la pone injustamente bajo la dominación del poder civil y se invaden materias de exclusiva competencia eclesiástica.

### UNA NEGACION DE LIBERTADES Y DERECHOS

Derecho y libertad en todo y para todos, lo menos, reconocer a la Iglesia su plena independencia y dejarla gozar en paz de la libertad y del derecho común de que disfrutara, como derechos constitucionales, todo ciudadano y cual quier asociación ordenada a un fin justo y honesto. Y en lugar de tal independencia, hásele sometido, a Ella y a sus instituciones, a medidas de excepción y a ordenamientos restrictivos, con que se la pone injustamente bajo la dominación del poder civil y se invaden materias de exclusiva competencia eclesiástica.

Libertad y libertad en todo y para todos, lo menos, reconocer a la Iglesia su plena independencia y dejarla gozar en paz de la libertad y del derecho común de que disfrutara, como derechos constitucionales, todo ciudadano y cual quier asociación ordenada a un fin justo y honesto. Y en lugar de tal independencia, hásele sometido, a Ella y a sus instituciones, a medidas de excepción y a ordenamientos restrictivos, con que se la pone injustamente bajo la dominación del poder civil y se invaden materias de exclusiva competencia eclesiástica.

Derecho de reunión pacífica y de manifestación; y las procesiones católicas no podrán salir de los edificios sagrados sin especial autorización del Gobierno, que cualquier arbitrariedad, temor ficticio o audacia seclaria pueden ser ocasión de que fácilmente se niegue.

Libertad de elegir profesión; y es merced este derecho a los religiosos, que quedan sometidos a una ley especial, variamente prohibitiva.

Libertad de cátedra y de enseñanza para todo ciudadano y para la defensa y propaganda de cualquier sistema de error; y se impone como obligatorio el laicismo en las escuelas oficiales, y a las Ordenes religiosas les es prohibido enseñar.

El Estado y las corporaciones públicas podrán subvencionar toda asociación, cualesquiera que sean sus objetivos y actuaciones; sólo la Iglesia y sus instituciones, que sirven la más alta finalidad de la vida humana, no podrán ser auxiliadas ni favorecidas.

Es permitida cualquier manifestación cultural o social en los establecimientos benéficos y en otros análogos dependientes del Estado y de las Corporaciones públicas; no obstante, un radical espíritu de secularización rodea en ellos de obstáculos y suspicacias el ejercicio del culto y la asistencia espiritual; aún respecto de los cementerios, extensión sagrada de los mismos templos, y perenne expresión de culto, se le niega a la Iglesia el derecho de adquirir nueva propiedad funeraria y la plena jurisdicción.

Se reconoce el derecho de propiedad y se dan garantías para su uso y socialización posible; y los bienes de la Iglesia están sometidos a restricciones abusivas, se tiene a las Ordenes religiosas bajo continua amenaza de incautación, y la propiedad de las Ordenes cuya disolución se decreta es afectada a fines docentes o benéficos, aún sin la garantía de respetar el carácter religioso de su origen y de sus fines funcionales.

Parece, en suma, que la igualdad de los españoles ante la ley y la indiferencia de la confesión religiosa para la personalidad civil y política sólo existan, en orden a la Iglesia y a sus instituciones, a fin de hacer patente que se les crea el privilegio constitucional de la excepción y del agravio.

Es permitida cualquier manifestación cultural o social en los establecimientos benéficos y en otros análogos dependientes del Estado y de las Corporaciones públicas; no obstante, un radical espíritu de secularización rodea en ellos de obstáculos y suspicacias el ejercicio del culto y la asistencia espiritual; aún respecto de los cementerios, extensión sagrada de los mismos templos, y perenne expresión de culto, se le niega a la Iglesia el derecho de adquirir nueva propiedad funeraria y la plena jurisdicción.

Se reconoce el derecho de propiedad y se dan garantías para su uso y socialización posible; y los bienes de la Iglesia están sometidos a restricciones abusivas, se tiene a las Ordenes religiosas bajo continua amenaza de incautación, y la propiedad de las Ordenes cuya disolución se decreta es afectada a fines docentes o benéficos, aún sin la garantía de respetar el carácter religioso de su origen y de sus fines funcionales.

EL PRESUPUESTO DE CULTO Y CLERO

En un punto, por lo menos, era de esperar equanimidad generosa, siquiera para evidenciar que aún el más rígido doctrinarismo laico sabía abstenerse de perseguir ni vejar a nadie. La separación de la Iglesia y el Estado no siempre excluye las relaciones amistosas entre ambas potestades, ni el que sean justamente respetados los sagrados derechos de aquella. Tampoco impide la subvención del culto y clero en méritos del reconocimiento social de la Religión, y menos puede justificar que se desatiendan la cancelación y rescate de obligaciones de justicia anteriormente contraídas. En España, la supresión del presupuesto eclesiástico decretábase casi tajante, prescindiendo de su carácter de compensación desamortizadora, dando a los derechos adquiridos del clero un trato de desigualdad notoria en relación con los de otros estamentos en ésto análogos, dejando de tener toda consideración a quienes por su bienhechora ejemplaridad son dignos de la magistratura moral y social que desempeñan para la elevación espiritual del pueblo, y que, aún desde el solo punto de vista de la civilización, a nadie puede ser indiferente.

Doloroso es confesarlo, la Constitución española no ha acertado a colocarse ni en el tipo medio del derecho constitucional contemporáneo, y no ha sabido auscultar el respetuoso movimiento de comprensión religiosa en que se inspiran los más nobles pueblos que después de la guerra han debido dar su ley fundamental a las nuevas democracias. (Continuará)

**Andueza**  
 Calzados a medida. Arreglos rápidos.  
 Mayor, 108-106  
 PAMPLONA

**Carbones Gastaminza**  
 Esta casa suministra siempre los mejores carbones que existen por el momento.  
 Almacenes y despacho: AVENIDA DE CARLOS III, 13 BIS.  
 Teléfono 2361

**VENUS**  
 Calidad superior

**LA PATRIA**  
 Calidad EXTRA

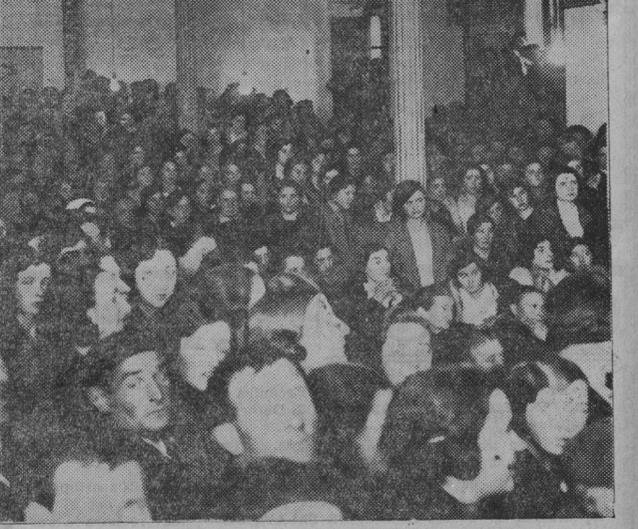
**LA REGIONAL**  
 FABRICA DE ESANCHA

PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL COMPRANDO ESTAS HOJAS.

**J. GORTARI**  
 Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades genéraso-sifilíticas.  
 ESTAFETA, 47, PAMPLONA

para el mayor prestigio de España y de la República.  
 (Muchos aplausos del auditorio que despidió al señor Alvarez con una ovación).

## EN SANGUESA



Un aspecto del salón, durante la conferencia dada el domingo por las alumnas de la Academia de San Miguel (Foto Cia).